

ITXASSOU

ITSASU

Bulletin
Municipal
Juillet
2014
Uztaila

n°
38

Chers Itsasuar,

Le 23 mars dernier, à l'issue des élections municipales, une majorité d'entre vous a accordé sa confiance à la liste que j'avais décidé de présenter à vos suffrages.

15 d'entre nous constituons le conseil municipal complété par 2 élus de la liste "Itsasurentzat" et 2 élus de la liste "Herria Bai".

Le mot
du Maire
Auzapezaren
hitza

Désormais il s'agit, dans un esprit de rassemblement, de travailler pour la Commune et les Itsasuar dans le respect de leur diversité et de leurs différences.

La responsabilité d'une équipe municipale est lourde. Il s'agit d'accompagner le village dans les mutations inhérentes au développement de toute société. Il nous faut aussi veiller à préserver notre environnement, notre qualité de vie et la cohésion sociale pour que subsiste l'âme du village à laquelle, chacun d'entre nous, reste attaché au delà de ses différences et convictions.

Le trimestre qui vient de s'écouler a vu l'installation des diverses instances communales et intercommunales ainsi que la constitution des commissions de travail. Au titre de ces dernières on relèvera notamment les commissions "Urbanisme" et "Éducation" dont l'actualité est particulièrement chargée compte-tenu des dossiers liés à la révision générale du PLU et à la réforme des rythmes scolaires.

Le bulletin municipal paraît semestriellement et entend rendre compte des dossiers et autres affaires communales ; il permet également de donner un écho à la vie associative du village. Désormais, et en fonction de l'actualité, il est également complété par la publication ponctuelle d'un feuillet "Le Petit Itsasuar / Itsasuko Berriak".

Je souhaite que chacun retire un intérêt de la lecture de ces publications, complémentaires de l'actualité disponible en ligne sur le site itxassou.fr.

Bon été à tous !

Le Maire, Roger GAMOY

Herriko aldizkaria sei hilabetean behin argitaratzen dugu txosten eta aferak aipatzeko ; herriko elkarten berri emateko parada ezin hobea da ere.

Hemendik goiti, eta gertakarien arabera, "Le Petit Itsasuar / Itsasuko Berriak" aldizkariak berri gehiago emanen ditu.

Agian interesa izanen duzue argitalpen hauek irakurtzean, baita itxassou.fr gure webgunea bisitatzean.

Uda on deneri !

Roger GAMOY, Auzapeza



Itsasuar adiskideak,

Joan den martxoaren 23ko hauteskundeetan aurkeztu dudana zerrindari zuen konfiantza erakutsi diozue gehiengo batez.

Gutariko 15ek herriko kontseilua osatzen dugu "Itsasurentzat" zerrendako 2 hautetsi eta "Herria Bai" zerrendako beste 2 hautetsirekin.

Dagoeneko, gure xedea elkartasunean aritzea da, herriarentzat eta itsasuarrentzat, beren aniztasuna eta desberdintasunak errespetatuz.

Udal talde baten erantzukizuna handia da. Herria lagundu behar dugu, gizarte orok bizi dituen bilakaerei aurre egiteko, baina kezka nagusi batekin:

- ingurumenaren eta bizi kalitatearen geriza
- giza kohesioa

ditugun desberdintasunen gainetik gure herriaren arimak iraun dezan.

Lehen hiruilan herriko eta herri elkargoko instantziak, eta lan batzordeak osatu dira. Batzordeei dagokienez, "Hirigintza" eta "Hezkuntza" azpimarratu nahi nituzke LHP (Lekuko Hirigintza Plana) berrikusiko baita eta eskola eritmoen erreforma indarrean ezarriko baita.

SIGNEZ
LA
PÉTITION !

L'établissement "LA NIVE" en DANGER !!!

Le Conseil Municipal d'Itsasou a voté une motion en faveur du **maintien du Centre Médical sur la commune d'Itsasou** et pour la **défense des emplois**. (voir page 2)

"LA NIVE" Artamendu Egoitza

Hautetsiek, "La Nive" egoitzako langileek larraldi deia eginik birkokapen egitasmo bat dela eta, mozio bat bozkatu dute eta petizione bat abiatu.

Horra auzia : 50 enplegu eta herriko historian eta lekuko osasun jardunaren paisaia osatzen duen egoitza bat defendatzea.

Petizione hau sarean izenpetu dezakezu baita Herriko Etxean, Postan eta herriko saltoki guzietan ere.

Petizionea :

"LA NIVE" egoitza ARRISKU LARRIAN !!!

Itsasuko Herri Kontseiluak mozio bat bozkatu du EGOITZA ITSASUN EGOTEKO eta ENPLEGUEN DEFENDATZEKO.

♦ Kontutan izanik :

- "La Nive" egoitza Aguilera Poliklinikara eramateko birkokapen egitasmoa,
- egoitzaren izatea aldatzeko edo hesteko helburua luketen egitasmoak,

♦ Kontutan izanik ere "La Nive" egoitzak zer nolako lekua duen gure lurraldeko osasun paisaian, enplegu eta jardun ekonomikoari dagokienez,

♦ Kontutan izanik, gure lurraldean funtzio erresidentzial eta ekonomikoen arteko oreka zaintzea ezinbestekoa dela,

♦ Kontutan izanik, hautetsi eta herritar gisa erantzukizuna badugula barnealdean enpleguen atxikitzeke,

SALATZEN DUGU, UGECAM eta ARS-aren aldetik inolako informaziorik eta hitzartzerik ez izana, lekuko kolektibitatearekiko mespretsuaren adierazle,

GAITZESTEN DUGU erabilia izan den "inposaketaren" estrategia,

ESKATZEN DUGU, egiazko hitzartze bat, "La Nive" egoitza ITSASUN egon dadin,

ENGAIATZEN GIRA :

♦ "La Nive" egoitzako langileen sustengatzerak, beren enpleguen eta egoitzaren jarduna defendatzerak,

♦ osasun zerbitzu hau ITSASUN egoteko mobilizatzerak.

Établissement de Soins "La Nive"

Alertés par le personnel de "La Nive" d'un nouveau projet de relocalisation de cet établissement de soins, les élus ont immédiatement réagi par le vote d'une motion et le lancement d'une pétition.

Il s'agit en effet de défendre plus de 50 emplois et un établissement installé dans le paysage médical local et l'histoire du village.

Cette pétition peut être signée en ligne mais également en Mairie, à la Poste et dans tous les commerces de la Commune.

La pétition

L'établissement "LA NIVE" en DANGER !!!

Le Conseil Municipal d'ITXASSOU a voté une motion en faveur du MAINTIEN DU CENTRE SUR LA COMMUNE D'ITXASSOU et pour la DÉFENSE des EMPLOIS.

♦ Considérant :

- le projet de relocalisation du CSSR "la Nive" visant le transfert de l'Établissement vers la polyclinique d'Aguilera,
- tout projet visant à la mutation ou fermeture de ce centre,

♦ Considérant la place essentielle qu'occupe l'établissement "La Nive" sur notre territoire tant dans le paysage

médical qu'en terme d'emploi et d'activité économique,

♦ Considérant la nécessité de veiller à un équilibre entre les fonctions résidentielles et économiques sur notre territoire,

♦ Considérant notre responsabilité d'élus et de citoyens à sauvegarder l'emploi dans notre bassin de vie de l'intérieur,

DÉNONÇONS l'absence totale d'information et de concertation tant de la part de l'UGECAM que de l'ARS au mépris du rôle de la collectivité locale,

NOUS ÉLEVONS contre cette stratégie du "passage en force",

EXIGEONS une concertation véritable et élargie à toutes les parties prenantes à la continuité du CSSR "La Nive" sur la Commune d'ITXASSOU,

NOUS NOUS ENGAGEONS :

♦ à soutenir les personnels du CSSR "La Nive" dans la défense de leurs emplois et de l'activité de l'établissement,

♦ à nous mobiliser en faveur du maintien de ce service de santé sur la commune d'ITXASSOU.

Le Conseil Municipal

Herriko Kontseilua

2014ko martxoaren 23an bozkatuak izan diren herri hautetsiek auzapezaren eta bere 5 ordekoen bozketa egin dute.

Apirilean banatua izan den "Itsasuko Berriak" aldizkariak honako xehetasunak eman zituen :

♦ auzapezordeen postu eta zereginak,

♦ osatu diren batzordeak eta beren osaketa. Geroztik Bernard JOUIN herri hautetsiak aerodromoa eta ATEKA adierazpen gunearen kudeatzeko ordezkariak hartu du.

Aipatzekoa da hauteskundeen erreformak herri hauteskundeen modalitateetan aldatuak ekarri dituela, baita izendatze eta ordezkarietzat ere. Formalismo horrek aspaldian hartuak genituen automatismo batzuk "nahasi" ditu.

Herriko kontseilua izendatua izan denetik, lehen hiruilekoa batzordeen osatzen iragan dugu, bai herrikoak baita beste sindikatu eta herri elkargokoak ere. Herriko batzordeei dagokienez, parte hartu nahi zuten hautetsi guzietan idekiak izan dira.

Hiru hil hontan, 2 gai premiatsu landu behar izan ditugu:

- ♦ aurrekontuaren bozketa,
- ♦ eskola erritmoen erreforma.

Les conseillers municipaux, élus le 23 mars 2014, ont procédé à l'élection du Maire et des 5 adjoints en date du 28 mars 2014.

La publication "Le petit itsasuar / Itsasuko Berriak" distribué en avril a détaillé :

♦ les postes des adjoints et leurs attributions,

♦ les commissions mises en place et leur composition.

Bernard JOUIN, conseiller municipal, a depuis reçu une délégation spécifique pour la gestion de l'aérodrome et de l'espace d'évocation ATEKA.

On notera que la réforme électorale a largement modifié le mode de scrutin applicable aux élections municipales et les procédures de nomination, désignation, délégation, etc... qui suivent l'installation du conseil municipal. Un formalisme qui a pu "perturber" des automatismes acquis.

Le trimestre qui a suivi l'installation du conseil aura notamment été consacré à la constitution des commissions au sein de la commune mais également au sein des syndicats et autres instances intercommunales. S'agissant des commissions municipales, elles ont été ouvertes à tous les élus désireux d'y participer.

Ce trimestre a été marqué par 2 dossiers dont les échéances s'imposaient :

- ♦ le vote du budget,
- ♦ la réforme des rythmes scolaires.

Deux articles spécifiques y sont consacrés dans cette publication.

Herriko Kontuak

2014 urte hastapen hontan hauteskundeak izanen zirela ikusirik, lekuan ziren hautetsiek kontu administratiboa bozkatuko zutela erabaki zuten eta 2014ko aurrekontua talde berriaren esku utziko zutela. Honela, kontu administratiboa aho batez bozkatua izan da 2014ko otsailaren 27an eta aurrekontua 2014ko apirilaren 24ean honako emaitzekin : 14 alde, 3 xuri eta 2 kontra.

Kontu administratiboa :

♦ Funtzionamenduan 440 458,20 €ko etekin bat (1 731 514,44 €ko sartzeak eta 1 291 056,24 €ko gastuak)
♦ Inbertsioetan, 942 829,68 €ko etekin bat (1 585 683,77€ sartze eta 642 854,09€ gastu). Etekin handi horren arrazoia da, planifikatu ziren lan batzuk ez direlako oraindik egin.

Aurrekontua :

Funtzionamenduan oreka bat lortzen da 1 751 793 €tan eta 1 563 72€ gastu errealekin. Ondorioz, inbertsio atalaren aldeko autofinantzaketa 188 066 €koa da.
Inbertsioen atala 2 134 164€ an orekatzen da.

Lanpostuak

Aitzinkondua bozkatzearen kariatetan, Herriko Kontseiluak behar den dirua aurreikusi du lanpostu batzuentzat administrazio zerbitzuarentzat.

Laster ama oporraldian izanen den langile baten ordezkatzeko, kontratu lagundupean den langile berri baten hartzea erabakia izan da. Itsasun bizi den Jacqueline REYMOND idazkaritzan hasi da uztailearen 1,ean.

Erabakia izan da ere administrazio langile polibalente baten hartzea denbora osoz, tokian den taldearen azkartzeko eta herriko liburutegiaren kudeaketaren segurtatzeko. Hautagaitzak Herriko Etxera helarazi behar dira uztailearen 15a aitzin.

Cette année 2014, prévoyant le renouvellement des instances municipales, les élus en place avaient décidé qu'ils voteraient le compte administratif et qu'ils laisseraient le soin au nouveau conseil municipal sorti des urnes de voter le budget prévisionnel de l'année 2014.

C'est ainsi que le compte administratif a été voté, à l'unanimité des présents, le 27 février 2014 et le budget prévisionnel le 24 avril 2014 par 14 voix pour, 3 abstentions et 2 voix contre.

Le compte administratif dégage :

♦ en section de fonctionnement un excédent de 440 458,20€ (différence entre les 1 731 514,44€ de recettes et les 1 291 056,24€ de dépenses)

♦ en section d'investissement un résultat excédentaire de 942 829,68€ (1 585 683,77€ de recettes contre 642 854,09€ de dépenses). Ici, cet excédent significatif s'explique par un retard dans la réalisation de travaux planifiés et chiffrés au budget 2013.

Le budget prévisionnel :

La section de fonctionnement s'équilibre en recettes et en dépenses à la somme de 1 751 793€ dont 1 563 727€ de dépenses réelles. De fait l'autofinancement prévisionnel dégagé au profit de la section d'investissement s'établit à 188 066€. Cette section d'investissement, s'équilibre à 2 134 164€ dont 942 829€ de solde d'exécution de la section d'investissement reporté (excédent du compte administratif).

Coup d'Œil...

Fonctionnement

Dépenses

Charges à caractère général.....	452 570,00€
Charges de personnel.....	510 550,00€
Charges de gestion courante.....	554 107,00€
Charges financières	
& dépenses imprévues.....	46 500,00€
Dépenses réelles.....	1 563 727,00€
Virement.....	188 066,00€

Total1 751 793,00€

Recettes

Atténuation charges.....	3 000,00€
Produits services & domaines.....	155 728,00€
Impôts & taxes.....	971 830,00€
Dotations subventions.....	518 935,00€
Autres produits gestion courante.....	102 300,00€

Total1 751 793,00€

Investissement

Dépenses

Opérations d'équipements.....	2 075 264,00€
Emprunts.....	32 400,00€
Autres.....	26 500,00€

Total2 134 164,00€

Recettes

Subventions d'investissement.....	90 065,00€
Emprunt.....	200 000,00€
Dotations.....	530 393,00€
Virement sect. fonctionnement.....	188 066,00€
Solde reporté (CA 2013).....	942 829,00€

Total2 134 164,00€

Le produit attendu des contributions directes (impôts locaux) se chiffre à 477 435€

Emplois

Dans le cadre du vote du budget, le Conseil Municipal a prévu les crédits nécessaires à des embauches au niveau du service administratif.

♦ Afin de pourvoir au remplacement d'un agent administratif prochainement en congé maternité, il a été décidé de recruter un agent en contrat aidé.
Jacqueline REYMOND, domiciliée sur ITXA550U, a rejoint le secrétariat le 1^{er} juillet.

♦ Il a été décidé de créer un poste d'agent administratif polyvalent à temps complet afin de renforcer l'équipe en place et d'assurer la gestion de la bibliothèque municipale. Les candidatures sont à faire parvenir en Mairie pour le 15 juillet.

Quelques Chiffres...

- La Population : une croissance stable (+1,4% par an)

Le logement :

- 968 logements dont 81,5% de résidences principales
- 75% de maisons individuelles mais une augmentation significative de la proportion d'appartements (22,6% en 2009 contre 4% en 1999)
- 3,8% de logements vacants contre 5% 10 ans auparavant.

L'Emploi :

- 277 établissements actifs et 845 emplois recensés

(données INSEE recensement 2010)

L'urbanisme est au cœur des préoccupations tant des élus que des citoyens.

L'organisation d'un territoire, la gestion de son développement, la planification s'appuient sur une multitude de considérations d'ordre politique, économique, géographique, social, écologique... et humain qu'il convient de prendre en considération pour construire un projet durable qui satisfasse, dans le respect de la Loi, les administrés dans leur majorité.

Le Plan Local d'Urbanisme (PLU) est l'outil qui définit ce projet global et durable.

La commune d'ITXASSOU a décidé en 2012 de procéder à la révision générale de son document d'urbanisme. Le calendrier prévisionnel a toutefois pris quelque retard et l'échéance des élections municipales de mars 2014 a nécessité une temporisation. Aujourd'hui le nouveau conseil municipal est en place et les élus ont initié, avec le bureau d'études ainsi que l'Agence Publique de Gestion Locale qui accompagnent la commune dans ce dossier, les premières séances de travail.

Le Projet d'Aménagement et de Développement Durable (PADD), qui avait été débattu publiquement en février 2014, constitue la pierre angulaire du PLU ; il exprime les axes fondamentaux de l'aménagement du territoire de la commune à moyen et long terme (une dizaine d'années).

Ce PADD est déterminé à partir des conclusions du diagnostic territorial, il est l'expression du projet politique des élus mais doit nécessairement être en conformité avec la Loi et les politiques supra-communales (en particulier le Schéma de Cohérence Territoriale -SCOT- de Bayonne et du Sud des Landes).

Ce projet de PADD est axé sur 2 grands principes, à savoir :

- la préservation de l'identité du village,
- le renforcement du dynamisme local.

et s'articule sur des orientations qui permettront de bâtir, dans le respect de la Loi, le document réglementaire et le plan graphique (carte de zonage de la commune).

Les objectifs, déclinés par ce document, tiennent dans :

- la préservation et la protection des espaces naturels et agricoles,
- la mise en place d'un développement urbain maîtrisé et économe en espaces naturels et agricoles,
- la préservation du patrimoine bâti caractéristique de notre culture et de notre architecture,
- la nécessité de développer de nouvelles formes de mobilité et déplacement,
- une adaptation de l'offre en équipements et services de proximité,
- la création des conditions favorables au développement d'activités économiques,
- le développement d'une offre en habitat adaptée aux besoins existants et futurs.

Les itsasuar seront invités cet automne à une réunion publique de présentation des enjeux et perspectives qui guident les élus dans ce travail de révision générale du PLU d'ITXASSOU.

Hirigintza

Hirigintza gaiak hautetsien eta herritarren kezka nagusienetakoak dira.

Lurralde baten antolaketa, bere garapenaren kudeaketa eta planifikazioa, aldagai politiko, ekonomiko, geografiko, sozial, ekologiko eta noski gizatasunekoak baldintzatzen dituzte. Hauek denak kontutan hartu behar ditugu legea eta herritar gehienak errespetatzen dituen egitasmo iraunkor bat nahi badugu.

Lekuko Hirigintza Plana (LHP) da egitasmo orokor eta iraunkor hau finkatzen duen tresna.

Itsasuko herriak, 2012an, bere hirigintza dokumentua osoki berrikustea erabaki zuen. Halabaina, aurreikusitako zen egutegiak beranta hartu du eta 2014ko martxoan hauteskundeek epeak gehiago luzatu dituzte.

Orain, herriko kontseilua lanean hasia da, eta hautetsiek Agence Publique de Gestion Locale bulegoarekin lehen lan bilkurak egin dituzte.

2014ko otsailan eztabaidagai izan zen Antolamendu eta Garapen Iraunkorreko Proiektua (AGIP) LHP-ren oinarria da : epe ertain eta luzerako (10 bat urte) herriaren antolamenduarendako funtsezko ardatzak ematen ditu.

AGIP-a lurralde diagnostikoaren ondorioetan oinarritzen da, hautetsien egitasmo politikoaren adierazpena da, baina nahitaez legea eta herriez gaindiko politikak (bereziki Baiona eta Landen hegoaldeko Lurraldeko Koherentzia Eskema -LKE-) segitu behar ditu.

AGIP-ak bi printzipio nagusi ditu ardatz bezala :

- herriaren nortasuna zaindu,
- lekuko dinamismoa azkartu.

eta legea errespetatzen duten norabide batzuk ditu, legeko dokumentua eta plano grafikoa egiteko (herriko eremuen mapa).

Dokumentu hortan agertzen diren helburuak hauek dira :

- eremu natural eta laborantzakoak lagundu eta babestu

- garapen urbano kudeatu bat eta eremu natural eta laborantzakoak errespetatzen dituen

- gure kultura eta arkitekturaren adierazgarri den ondarea zaindu

- mugikortasun forma berriak garatzeko premia,

- hurbileko ekipamendu eta zerbitzuen eskaintza egokitu

- jardun ekonomikoaren garapenaren aldeko baldintzak sortu,

- gaurko eta biharko beharrei erantzunen dien etxebizitza eskaintza bat garatu

Itsasuko biztanleak larrazkenean gomituak izanen zarete bilkura publiko batera, nun LHP-aren berrikuste lanetan hautetsiek ikusten dituzten auziak eta etorkizuna aurkeztuko dizkizueten.



Oilomokonia

Lehen hirulan herriko "Oilomokonia" etxegunearen antolamendu lanak bukatu dira.

Herriak, pairatu izan behar ditu :

- lurmen lanak oztopatu dituzten baldintza meteorologikoak, eta
- Estatuko zerbitzuek obra gelditu eta ikerketa gehigarri bat egin behar izana, Baina azkenik, hiru hilabeteko berantarekin, obra horiek bukatu dira. Atxikiak izan diren hautagaiak Itsasun bizitzeko borondatea duten guraso gazteak dira.

Ohartzekoa da herriak lur sail bat baztertu duela alokairurako 8 etxebizitza lagundu eraikitzeko (5 T3 eta 3 T2). Deialdi bat egin eta, Habitat Sud Atlantic (HSA) hautatua izan da alokatzaile sozial gisa. Eraikitzeko baimen eskaera uda partean eginen da eta lanak urte hondarrean abiatu behar lirateke.

"Oilomokonia" ekintzak herriak mistotasun sozialaren alde duen engaiamendua agerian uzten du.

Harretxea

Jabego hau joan den larrazkenetik obretan da eta heldu den udaberrian T4 moduko 2 etxebizitza eskainiko ditu alokairurako.

Herriaren nahiri jarraikiz, beheko solairuan jardun profesional bat kokatu ahal izango da.

Deialdi baten ondotik, itsasuko 2 gaztek pintxo ostatu bat idekiko dute. Ostatura 2015eko udaberrian idekiko da.

Herri Barnearen Antolamendua

Hautetsiek herri erdiaren antolamenduz gogoetatzea erabaki dute.

Xabi ARBELBIDE, arkitekto-paisaialariak aurrelan bat egin du, zirriborro batzuekin, herri erdiaren antolamenduan eta hobetzean egin daitekeena erakutsiz.

Hautetsiek pilota plazaren erdigune izaera berretsi dute, eta irisgarritasun arauak betetzen dituen kalitatezko antolamendua nahi dute. Aparkalekuak berantolatu behar dira eta Frontoiaren eta Herriko Etxearen arteko lotura bat ere egin behar da.

Herriko Kontseiluak bilkura publikoen bidez jakinean atxikiko zaituzte egitasmo horren aitziamenduz.

Oilomokonia

Ce 1^{er} semestre a vu la finalisation des travaux d'aménagement du lotissement communal "Oilomokonia".

La commune pénalisée d'une part :

♦ par des conditions météorologiques peu propices aux travaux de terrassement,

♦ par un arrêt du chantier, par les services de l'État, qui a nécessité la production d'une étude complémentaire, a enfin pu, avec un trimestre de retard, procéder à la réception des travaux.

Les candidats retenus sont tous de jeunes parents qui vont réaliser sur ITXASSOU leurs projets de vie.

On notera que la Commune a réservé un lot destiné à la construction de 8 logements locatifs sociaux (5 T3 et 3 T2). Au terme d'un appel d'offres c'est la Société Habitat Sud Atlantic (HSA) qui a été retenue en qualité de bailleur social. Un dépôt de permis de

construire est prévu dans le courant de l'été pour un lancement des travaux en fin d'année selon toute probabilité.

Cette opération "Oilomokonia" signe l'engagement de la Commune en direction de cette mixité sociale nécessaire au respect des équilibres.

Harretxea

Cette propriété est en travaux depuis l'automne dernier et va offrir au printemps prochain 2 logements de type T4 à la location.

Le rez-de-chaussée, selon la volonté communale, va effectivement permettre le développement d'une activité professionnelle.

Après un appel à candidature, ce sont 2 jeunes itsasuar qui vont exploiter en cet endroit central un bar à tapas. L'ouverture de l'établissement devrait se concrétiser au printemps 2015.

Réhabilitation Bourg

Les élus ont décidé de porter une réflexion sur la réhabilitation du bourg.

Xabi ARBELBIDE, architecte paysagiste, a réalisé une pré-étude qui présente des esquisses d'aménagement et d'amélioration du site.

Les élus souhaitent avant tout réaffirmer

le caractère central du fronton, procéder à un aménagement de qualité, réaliser une mise aux normes en terme d'accessibilité, réorganiser les aires de stationnement, créer un lien entre le Fronton et la Mairie.

Le Conseil municipal vous informera de l'évolution du projet au travers de l'organisation de réunions publiques.



COMMUNE

NOTRE

et
ses
réalisations



Toute l'actualité de notre village en un seul clic sur :
www.itxassou.fr

Voirie

Bideak

Lehen sei hilabete hauetan, SOBAMAT enpresarekin izenpetu merkatu publikoaren baitan, azpiegitura lanak egin dira :

- errepide azalen berritzea asfaltatze lanekin : Berandotz, Karazania, Urzumu, Aintziartia-ko bideak,
- euri uren biltzeko sareen egokitzea edo behin behinekoak sortu: Larrenartia, Panekau, Bordda-ko bideak,
- espaloien egiteko lurmen lanak (Larrenartia, Panekau, Antxordoki-ko bideak)

Egitekoak dira oraindik Xaraitoa errepidearen berritze orokorra eta Eskoletako bidearen zabaltzea, espalo bat eginez, eskoletarako bidea seguruagoa izan dadin.

Uda hontan deialdia hedatuko dugu Karrika Nagusiaren antolatzeke :

- errepidearen zabaltzea,
- "Ordokia" egitasmoa daraman bidearekin lotura egiteko biribilgune bat egina izanen da ; bide hau azkenik publiko bilakatuko da "Ordokia" egitasmoa burutua izanen delarik,
- oinezkoen joan etorriak segurtatzeko espaloiak,
- euri uren biltzeko sareak.

Izoki-Gibelarte Zubia

Gibelarte eta Izoki auzoak lotzen zituen zubia 4 urtez itxia izan da eta Kontseilu Orokorrak egin obra handi batzuen ondotik, azkenean Errobi zeharka dezakegu berriz !

Obrak martxoan bukatu ziren eta orain baldintza hoberekin pasa gaitzeko gainetik inolako zama mugarik gabe.

Orain herriak Kontseilu Orokorrari Gibelarteko departamendu errepidea berritzeko lanen egitea galdegin dio.

Mugikortasuna & Garapen Iraunkorra

Joan den ekainaren 13an Alain ROUSSET, Akitania Eskualdeko presidentea Donibane Garaziko herriko etxean zen, Baiona – Donibane Garazi trenbide bazterreko auzapezen aintzinean besteak beste, "Kanbo-Donibane Garazi" trenbide zatiaren berritzeko lanak egiten direla adierazteko.

Lan hauek 2007-2013 Estatu eta Eskualdearen arteko Kontratu Planean kokatzen dira. Herriak gai hau hurbiletik segitzen du, LHP-aren baitan gogoetatu behar baita.

Ce 1^{er} semestre a vu, conformément au marché public signé avec la société SOBAMAT, la réalisation de travaux d'infrastructure :

- des réhabilitations de chaussée par reprise des enrobés : Berandotz, Carazania, Urzumu, Aintziartia-ko bideak,
- des modifications ou créations ponctuelles de réseaux d'eaux pluviales : Larrenartia, Panekau, Bordda-ko bideak,
- des terrassements pour création de bordures et/ou trottoirs (Larrenartia, Panekau, Antxordoki-ko bideak)

À venir la reprise globale de la route de Xaraitoa ainsi que l'élargissement de la route "Eskoletako bidea" avec création d'un

trottoir pour une sécurisation de cette voie qui dessert les écoles.

Cet été sera lancé le marché public visant à l'aménagement de la voie Karrika Nagusia qui prévoit :

- élargissement de la chaussée,
- création d'un giratoire au niveau de la voie desservant le projet "Ordokia" ; voie appelée à devenir publique dès lors que les aménagements auront été réalisés par le lotisseur,
- aménagement de trottoirs permettant un cheminement sécurisé,
- récupération et collecte des eaux de pluie.

Le Pont Izoki-Gibelarte

Après 4 longues années de fermeture de la passerelle en bois reliant les quartiers Gibelarte et Izoki et des travaux conséquents réalisés par le Conseil Général, il est à nouveau possible de traverser la Nive !

L'ouvrage, livré au mois de mars, permet désormais de circuler dans des conditions

largement améliorées et sans limitation de tonnage.

La Commune a maintenant sollicité le Conseil Général afin de lancer les travaux de réhabilitation de la route départementale de Gibelarte.



Mobilité & Développement Durable

Alain ROUSSET, Président de la Région Aquitaine, était en mairie de Saint-Jean-Pied-de-Port le 13 juin, devant notamment les maires des différentes gares de la ligne Bayonne-Garazi, afin d'annoncer les travaux de rénovation de la portion de voie ferrée "Cambo / Saint-Jean-Pied-de-Port".

Ces travaux relèvent d'une opération globale qui était inscrite au Contrat de Plan État-Région 2007-2013.

La Commune reste attentive à ce dossier d'autant que ce point doit faire l'objet d'une réflexion dans le cadre du PLU.

et
agriculture

Le conservatoire de l'abeille noire "Euskal Erle Beltza" avec le soutien du Conservatoire des Races d'Aquitaine, vient de s'équiper de 20 ruchettes. Ce matériel va donc nous permettre de créer des essaims. De plus nous venons d'éditer une plaquette et une fiche technique pour mieux comprendre l'importance de l'abeille noire sur notre territoire. Un cycle de formation avec le rucher école Aristeo vient aussi de démarrer et va permettre de donner les bases de l'apiculture à un large public. Pour plus d'informations n'hésitez pas à nous contacter.

Courriel : erlebeltza@laposte.net • Tel : 06 95 25 44 37



Les Déchets - Réforme de la Collecte

La Communauté de Communes Errobi vous informe qu'une réforme de la collecte des déchets sera mise en place sur la commune d'Ixassou **à compter du mois d'octobre 2014**. Compte tenu de la difficulté d'accès pour les camions de collecte, les quartiers Laxia, Gerasto, Berandotz, Olhasur, Xerenda et Gibelarte ne sont pas concernés. **Le cas spécifique de ces quartiers sera traité courant 2015.**

Une collecte des ordures ménagères organisée en porte à porte avec individualisation des bacs
Chaque foyer bénéficiera de son propre bac. Ce bac, sera collecté **une fois par semaine** et devra être présenté à la collecte de préférence lorsqu'il sera plein.



Modification des consignes de tri et bacs individuels

Avoir un bac à domicile pour trier vos emballages et papier vous facilitera le geste du tri. Ce ne sera donc plus la peine de vous déplacer pour jeter vos bouteilles et flacons en plastique, emballages métalliques, briques et cartonnets, ainsi que papier, journaux et magazines.

La majorité des foyers bénéficiera de son propre bac qui sera collecté **tous les 15 jours**.



Pour les zones difficiles d'accès et les résidences

Vous bénéficierez de **bacs de regroupement** qui seront installés en bord de chemin ou dans le local poubelle pour les résidences.

Euskal Erle Beltza

Euskal erle beltza, erle beltzaren kontserbatorioak 20 erleategi erosi ditu Akitaniako arrazaren kontserbatorioaren laguntzarekin. Material honek beraz erlekumeen sortzeko lagunduko gaitu.

Horrez gain gure lurraldean erle beltzaren garrantziak ohartzeko fitxa tekniko bat eta eskuorriak argitaratu ditugu.

Formakuntza ziklo bat ere abiatu berri da Aristeo erlauntz eskolarekin eta honek, erlezaintzaren oinarrien zabaltzea ahalbidetuko du publiko zabal bati. Xehetasun gehiagorentzat ez dudatu gurekin harremanetan sartzeko.

e.posta : erlebeltza@laposte.net
Tel : 06 95 25 44 37

Afin d'expliquer les modalités de la nouvelle collecte des déchets, la Communauté de Communes a prévu **deux réunions d'information** qui se tiendront en soirée (20h00) Salle "Sanoki" les :

- mardi 16 septembre 2014
- jeudi 18 septembre 2014

NB - Dans le cadre des activités périscolaires et au travers d'ateliers spécifiques, les enfants seront sensibilisés à l'importance du tri.

Conservatoire des Espaces Naturels



Le 24 mai, dans le cadre des Journées Aquitaine Nature, le Conservatoire d'Espaces Naturels d'Aquitaine (CEN Aquitaine) organisait une balade découverte des tourbières du Mondarrain.

Le CEN Aquitaine est engagé depuis 1996 par le biais d'une convention de gestion avec les communes d'Ixassou et d'Espellette pour la préservation de ces zones humides remarquables et vulnérables, ainsi que des espèces rares qu'elles abritent.

La balade a regroupé 15 personnes de tous âges et de tous horizons, des locaux (Ixassou, Hasparren...) comme des personnes de passage découvrant le Pays basque.

Après une ascension agréable, le groupe a découvert le monde fascinant des tourbières : leur particularité de fonctionnement, qui permet de filtrer et de stocker

l'eau, ainsi que les nombreuses espèces de plantes et d'animaux qui y vivent : les Rossolis, les Sphaignes, le Léopard vivipare etc...

Ont également été présentées les actions que mène le CEN Aquitaine pour le maintien et la restauration de ces tourbières.

Après ces découvertes, le groupe est redescendu, avec une petite pluie au moment de rentrer au parking ; de quoi réapprovisionner les tourbières.

Le CEN Aquitaine organise régulièrement des manifestations pour tout public, telles que balade nature, chantiers bénévoles de préservation de la nature : consulter www.cen-aquitaine.org

La mairie d'Ixassou relaie également les informations sur son site internet.

ENVIRONNEMENT

NATURE

et
agriculture



Mondarrain Artzamendi • Natura 2000

Animation du Site & Renouveau du Comité Syndical

Les paysages et la biodiversité actuels sont issus d'une cohabitation multiséculaire entre l'Homme et la montagne. Une grande partie de ces richesses a été façonnée par les pratiques agro-sylvo-pastorales ancestrales (pâturage ovin, libre parcours des pottok, pratiques traditionnelles de fauche de fougères, coupe des ajoncs).

Ces grandes étendues abritent par exemple certains types de landes très rares à l'échelle européenne dont celles à bruyères, d'intérêt communautaire, et la lande humide atlantique d'intérêt communautaire prioritaire.

Or, l'évolution des pratiques traditionnelles conduit à une transformation des paysages et milieux montagnards.

Ainsi, la modification de l'activité pastorale conduit à l'embroussaillage de ces habitats tandis que les zones les plus humides subissent des dégradations importantes dans les secteurs les plus fréquentés par le bétail (tourbières du Mondarrain).

C'est pourquoi un des objectifs majeurs du

site vise à soutenir les pratiques agricoles favorables au maintien de ces milieux, avec leur cortège d'habitats et d'espèces remarquables. L'élaboration du Document d'Objectifs a permis d'identifier des secteurs prioritaires couvrant une superficie de 1630 hectares.

Bilan de l'Animation 2013

Principalement axée sur l'accompagnement à la souscription des MAEt (ou contrats agricoles), la première année d'animation a permis, sur tout le massif, à deux communes gestionnaires d'estives (AINHOA, 104 Ha et ITXASSOU, 400 Ha), de s'engager dans des contrats d'entretien et/ou de restauration de landes et à quatre paysans de contractualiser sur leurs prairies (51 Ha).

Sur Itxassou

Afin de soutenir le pastoralisme, la commune a souscrit les mesures suivantes pour la période 2013-2018 :

- Maintien des milieux ouverts par pâturage : secteurs d'Artzamendi (plateau vert) et Mondarrain (319,16 Ha)
- Maintien des milieux ouverts par pâturage et entretien mécanique et/ou manuel : travaux de broyage réalisés sur les secteurs de Bizkarluze et d'Ézkandrai. Ces opérations d'entretien seront effectuées selon un cahier des charges pré-établi (46,79 Ha sur 5 ans).

C'est ainsi que 15 transhumants bénéficieront de ces engagements (indemnisation annuelle État/U.E) aux conditions suivantes :

- mener les troupeaux en montagne durant au moins 3 mois ;
- effectuer un Plan de Gestion Pastoral avec l'animateur du site ;
- remplir chaque année un calendrier de pâturage.

De plus, trois paysans ont souscrit des MAEt sur leurs propres surfaces en herbe pour une superficie totale de 34 Ha.

Animation 2014

Le Comité Syndical, dans sa séance du 15 février 2014, a décidé de poursuivre

l'animation du site pour 2014 et de reconduire les mesures proposées en 2013.

À l'issue d'une consultation, la mission a été confiée aux opérateurs techniques "Euskal Herriko Laborantza Ganbara" et "Conservatoire des Espaces Naturels Aquitaine".

L'action 2014 porte sur la préservation des milieux d'estives collectifs et la conservation en bon état des surfaces en herbe souvent privées et plutôt situées au pied du massif Natura 2000.

L'objectif, en terme de surfaces engagées, était d'atteindre les 395 hectares. Le bilan de cette campagne, toujours en cours, fera l'objet d'un article dans les prochaines éditions.

D'autre part, le SIVU va également travailler sur les contrats forestiers qui pourraient être proposés en 2015 (replantation d'arbres, mise en défens...).

Composition du Comité Syndical

Suite aux élections municipales, les six communes membres du S.I.V.U ont été appelées à procéder à la désignation des délégués siégeant au Comité Syndical, qui se compose désormais des 10 membres suivants :

- ♦ Ainhoa : Laurent LAGARDE
Charles MAYAUDON
- ♦ Bidarray : Lidie ARROSSA (vice-prés.)
Jean Michel ANCHORDOQUY
- ♦ Espelette : Michel EZCURRA
Dominique GANZAGAIN
- ♦ Itxassou : Pierre HARISPOUROU (Prés.)
Jean-Paul ITURBURUA.
- ♦ Louhossoa : Gilbert DUPUY
- ♦ Souraïde : Jean-Pierre UHARRIZ

Contact SIVU : 05 59 29 75 36
Courriel : mairie.itxassou@wanadoo.fr

Infos animation :
Fanny DALLA-BETTA (EHLG) au :
05 59 37 53 73 ou 06 89 72 54 14
Priscille L'HERMAULT (CEN) au :
05 40 39 49 54



Le compost, pensez-y !

1/3 de la poubelle est constitué de déchets biodégradables.
Pour jeter moins, vous pouvez vous procurer un composteur à la Communauté de Communes Errobi.
05 59 93 50 62



Mondarrain Artzamendiko • Natura 2000 Sindikata

Eremuaren Animazioa & Sindikataren Batzordearen Erreberritzea

Gaur egun ikus ditzakegun paisaia eta bio-naiztasuna gizakia eta mendiaren arteko aspaldiko elkarbizitza baten emaitza dira. Ondare horren zati handi bat laborantzak, artzaintzak eta oihanzaintzak dute moldatu (ardien bazkalekuak, pottokak askatasunean, iratzeen biltzea lehen bezala, sasien moztea). Eremu zabal hortan, Europa mailan biziki urriak diren landaretza bereziak aurkitzen dira, brana besteak beste, eta lehentasuna duen atlantikoko landa hezea.

Geroztik ordea, mendiko jardunen bilakakerak paisaien bilakaera eragin du. Izatez, artzaintzaren gibelkadarekin sasiek bazkalekuak estaltzen dituzte eta kabalek eremu hezeak zanpatzen dituzte (Mundarraineko hezeguneak).

Horregatik, helburu nagusietako bat, eremu hauen zaintzeko artzaintza jardunak laguntzea da, eta honela hainbeste espezieren bizilekuak diren leku hauen babestea. Helburuen Txostenak 1630 hektareako lehentzaunezko eremu identifikatu ditu.

2013ko Animazioaren Bilana

Lan nagusia MAËt-en (edo laborantza hitzarmenen) izenpetzeko laguntzen zuzenduak izan da. Lehen urte hortan, bazkalekuak dituzten Itsasu eta Ainhoako herriek eremu hauen garbitze eta egokitze lanen egiteko

kontratuetan engaiatu dira.

Gainera Sindikatako herrietako bertze sei jendek MAËt-a izenpetu dute beren larrentzat. 2013an orotara 522,31 hektarea sartu dira kontratuetan.

Honela, Itsasuko herria Bizkarluze eta Ezkondrai eremuetan sasiak xehatzen ari izan da, artzaintza laguntzeko eta 15 artzain hortaz balia daitezzen Artzaintzaren Kudeaketa Plan baten bidez (herriko lurak kolektiboki erabili).

Nolako engaiamenduak ?

Kontratu izenpetzen duena, guttienez 5 urterako engaiatzen da, kontratuan eta Helburuen Txostenean biltzen diren ekintzak egitera. Estatuak eta Europak, urteroko diru laguntza batekin, engaiamendu hauen finantzaketa segurtatzen dute.

2014ko Animazioa

Sindikatako Batzordeak, 2014ko otsailaren 15eko bilkuran, animazio lan hau 2014ean segitzea erabaki du, 2013an proposatu ekintzekin jarraituz. Galdeketa baten ondoren, misio hau bi eragile teknikok eramanen dute : E.H.L.G eta C.E.N. Aquitaine.

2014ko ekintza bazkaleku kolektiboen zaintzan eta eremu pribatukoak diren belardiak (Natura 2000 eremuko mendi zolan) egoera onean atxikitzeko lanetara zuzendua izanen da. Helburua 395 hektareara iristea da.

Abiatua den kanpaina berri honen bilana, heldu den argitalpen batean egingen da.

Gainera, sindikatuak ere lan egingen du 2015an oihaneko kontratuak proposatzeko (arbolen landaketa eta zaintza).

Sindikatako Batzordearen Osaketa

Udal hauteskundeon ondoren, sindikatako sei herriek beren ordezkariak izendatu behar izan dituzte, Sindikatako Batzordean parte hartzeko. Dagoeneko hauek dira 10 kideak :

- ◀ Ainhoa : Laurent LAGARDE
Charles MAYAUDON
- ◀ Bidarraï : Lidie ARROSSA (presidente ordea)
Michel ANCHORDOQUY
- ◀ Ezpeleta : Michel EZCURRA
Dominique GANZAGAIN
- ◀ Itsasu : Pierre HARISPOUROU (Presidentea)
Jean-Paul ITURBURUA.
- ◀ Luhuso : Gilbert DUPUY
- ◀ Zuraide : Jean-Pierre UHARRIZ

Informazioak :

Fanny DALLA-BETTA (EHLG) :
05 59 37 53 73 edo 06 89 72 54 14
Priscille L'HERNAULT (CEN) :
05 40 39 49 54

Herriko Merkatua

ITSASUko merkatuko saltzaileek ostegun goizetako animazioa egiten dute pilota plazan.

Orain zure saskia mozkin desberdinekin betetzea proposatzen dizute : fruituak, barazkiak, oilokiak, xerrikiak, gasnak, biperrak, erreximentak, sagnar eta sagar jusak, bixkotxak, ogiak, eztiak, xaboiak, tindu lanak, bitxiak, eta beste.

Momentu goxo bat pasatzeko eta etxera mozkin osasuntsuak eramateko parada.

Les commerçants du marché d'ITXASSOU assurent l'animation du jeudi matin sur la place du fronton.

Ils vous proposent désormais de garnir votre panier de produits variés : fruits, légumes, volailles, salaisons, crottins de chèvre, tomes de vache et chèvre, piments, confitures, cidres et jus de pommes, gâteaux basques, pains, miels, savons, tableaux, bijoux, objets et peintures humoristiques.

Vous passerez à coup sûr un agréable moment et repartirez avec des provisions fraîches, de qualité et les conseils éclairés de vos commerçants.



*familiale
et
petite
enfance*

L'été commence à peine qu'il nous faut penser à la nouvelle édition du Téléthon qui aura lieu début décembre.

Cette manifestation nécessite de l'organisation et de fait il convient d'anticiper, de prévoir les animations, de contacter des groupes (chanteurs, enfants, artistes...) et surtout d'encourager et mobiliser les bénévoles indispensables à la réussite de cette journée.

Aussi nous lançons un appel et demandons à toutes les bonnes volontés de contacter le responsable : Bernard JOUIN au 06 10 82 74 19.

La Crèche Lekuonean

Hurtzaindegia

Otsailaren 7-an, familien egunen kari, Lekuonean elkarteak biltzar - eztabaida bat proposatu du "oldarkotasuna" tematikari buruz. Mailis Hegoburu psikologoak parte hartu du gaualdi hortan.

Martxoaren 7-an, besta egun bat izan da hurtzaindegian.

Goizean, Kiribil konpainia etorri zaku Orobil Borobila emankizun politaren presentatzera. Zorarena ikusi ahal izan dugu haurren begietan.

Arratsaldearekin, hurtzaindegiko haurrek ihauterietan parte hartu dute hiru eskolekin. Denek elgarrekin zarpantzar erre dute eta berantago dantzetan eta atsaskarian parte hartu dute.

Zoin egun miresgarria gure hurtzaindegiko haurrentzat !!

Horregatik, eskertu nahi genituzke hiru eskolak, baita ere Herri Elkargoa, emankizun eder hori proposaturik.



Le 7 février dans le cadre de la journée départementale des familles, une confé-

rence débat a été proposée par l'association Lekuonean sur le thème de l'agressivité chez l'enfant en présence d'une psychologue Mailis Hegoburu. De nombreux échanges ont eu lieu entre des familles, des professionnelles de la petite enfance et Mailis.

Vendredi 7 mars, journée de fête à la crèche !

Le matin un spectacle de qualité était offert par la Communauté de Communes Errobi. La Compagnie "KIRIBIL" s'est produite dans les locaux de la crèche avec le spectacle

"Orobil Borobila" : une invitation à voir et admirer des choses simples à partir du ballon et de sa forme ronde.

L'après-midi, la crèche s'est associée aux écoles d'ITXASSOU pour la fête du Carnaval. Quelques parents et enfants ont participé à cette manifestation, ont écouté les chants, applaudi les danses et ont assisté au jugement de Zarpantzar.

Tout le monde a apprécié cette journée riche en événements et chacun a regagné ses pépates bien fatigué mais les yeux émerveillés de toutes ces images.

Un grand merci aux écoles de nous avoir accueillis et à la Communauté de Communes pour ce spectacle bascophone.



Oihana • RAM



La commune d'ITXASSOU adhère au Relais Assistantes Maternelles (RAM)

Arcangues, Bassussarry, Cambo, Halsou, Itxassou, Jatxou, Larressore et Ustaritz.

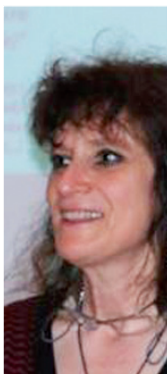
Les familles résidant dans ces communes, et recherchant un mode de garde, peuvent contacter l'animatrice, qui reçoit le public, sur rendez-vous, au centre administratif "Lapurdi" à Ustaritz.

Françoise Etcheberry
RAM "Oihana"

Tél : 06 84 96 64 80

Soirée Débat

Sophie SCHUMACHER, thérapeute familiale, a mené un échange autour d'une rencontre-débat sur le thème vaste de la séparation.



Au travers des réflexions et interrogations du public, elle a donné quelques pistes pour appréhender les diverses situations de séparation.

Si vous désirez voir aborder un sujet particulier, n'hésitez pas à en faire part au secrétariat du C.C.A.S.

Dans le cadre des différentes missions du Relais Assistantes Maternelles, Françoise Etcheberry, animatrice responsable du secteur "Oihana", basé à Ustaritz, a organisé à Itxassou, un atelier "découverte des arts du cirque", avec l'intervention de l'association "Oreka" de Bayonne.

À cette occasion, un groupe de Cambo a été invité à partager cette matinée.

Ainsi, une trentaine de jeunes enfants (âgés de moins de trois ans), ont pu jouer avec les différents modules de motricité installés dans la salle "Sanoki" (carrés, escaliers, tunnels, trampoline...)

Actuellement, dix assistantes maternelles agréées exercent cette profession à Itxassou, ce qui représente environ 26 places d'accueil pour ce mode de garde des tout-petits.

À ce jour, huit communes adhèrent au RAM "Oihana" :





Le C.C.A.S et le Conseil Municipal sont heureux d'avoir offert un moment agréable et gourmand aux quelques 140 personnes présentes au repas des aînés le 6 février 2014.

Au menu des convives : soupe de potiron, merlu, chevreuil, fromage, crème brûlée et galette des rois ponctués de ritournelles et chants puis de quelques tours de cartes.

À l'année prochaine, le **jeudi 5 février 2015**.

CCAS

Chaque élection municipale s'accompagne du renouvellement du conseil d'administration du CCAS.

Présidé de droit par le Maire, cet organe est composé à parité d'élus municipaux et de membres issus de la société civile.

À la suite de la procédure de renouvellement des administrateurs, le conseil d'administration est ainsi composé de 12 membres, en plus du Président.

La **mission** du CCAS est d'animer une action générale de prévention et de développement social dans la commune en liaison avec les institutions publiques et privées. Il développe différentes activités et missions légales obligatoires ou facultatives, directement orientées vers les populations concernées.

Ainsi :

- le service d'aide ménagère et de portage des repas avec l'ADMR
- le partenariat avec l'organisme "Présence Verte" pour un service de télé-assistance
- le partenariat avec la Mission Locale Avenir Jeunes pour les 16-25 ans

Loturak

L'association Loturak, fondée en 2013, s'occupe d'intégrer les personnes âgées ou en situation de handicap dans la vie du village et au-delà.

Les objectifs de l'association consiste à la promotion du lien et du bien-être social des personnes âgées et des personnes en situation de handicap dans le Pays basque français.

Nous allons œuvrer sur **deux niveaux** :

- mise en place d'une plateforme de coordination entre acteurs socioculturels, équipes sociales et médico-sociales du territoire Labourd, Basse-Navarre et Soule ;
- puis un autre niveau, à l'échelle de la ville, de la commune ou du quartier de chaque bénéficiaire, à travers la mise en place d'un programme communautaire en faveur

Membres désignés au sein du conseil municipal

Herriko kontseiluko kideak

Denise MACHICOTE POEYDESSUS

(vice-présidente • présidente ordea)

Nathalie AGUERRE BOUVIER

Françoise CATELIN LARRE

Anita DUCASSOU

Denise HIRIBARNE

Marie Hélène LACO

Membres de la société civile nommés par arrêté municipal

Gizarte zibileko kideak udal ebazpen batek izendatuak

Marie-Christine ALFONSO

Marie-Joséphine BURUCOA ETCHEPARE

Michel CACHENAUT

Christine FORT

Martin INDART

Suzanne SETOAIN

Budget :

Dans sa séance du 16 juin 2014, le Conseil d'Administration du C.C.A.S a approuvé à l'unanimité le Budget Primitif 2014. Le service sera assuré moyennant une enveloppe de 32 000€.

2014ko Otsailaren 6ko Zaharren Bazkaria

Gizarte Zerbitzuak eta Herriko Kontseiluak gogotik eskaini diete zaharren bazkarian bildu diren 140 lagunei momentu goxo hori.

Mahain gainean : kuia salda, legatza, orkatza, gasna, krema errea eta erregeen bixkotxa kantu eta karta partidek alaiturik. Heldu den urte arte, 2015ko otsailaren 5ean ostegunez.

Gizarte Zerbitzuaren Osaketa

Udal hauteskunde guzien ondotik Gizarte Zerbitzuaren administrazio kontseilua berritua da. Auzapeza presidente da legez eta harekin hautetsiek eta gizarte zibileko ordezkariak parekotasunean dute osatzen. Administrazioaren eraberritze prozeduraren ondotik, administrazio kontseiluak 12 kide ditu, presidentez gain.

Gizarte Zerbitzuaren **misioa**, herrian prebentzio eta garapen sozialaren aldeko ekintza orokor bat animatzea da, erakunde publiko eta pribatuekin harremanetan. Legez beharrezkoak diren hainbat jardun edo misio betetzen ditu, horien beharra duten jendeai zuzendua.

Aurrekontua : 2014ko ekainaren 16ko bilkuran, Gizarte Zerbitzuko Administrazio Kontseiluak aho batez onetsi zuen 2014ko aurrekontua. Zerbitzuak 32 000€ko aurrekontua izanen du.

Bestalde, probetxu bakoxtaren herri edota auzo mailan komunitate programa bat sortu nahi genuke adinekoak eta ahalmen urrikoentzat.

Beharrak zerrendatu ondoren, interesatuak lirakeen probetxuei martxan ematen ahalko genituzkeen proiektu eta ekintzen abiatzean parte hartzea proposatu nahi genieke.

Pour plus d'informations, vous pouvez nous contacter au / Xehetasun gehiago ukaiteko dei gaitzazue zenbaki honetarat :

Tél : 06 43 02 43 99

Courriel / e-posta : m.aider@live.fr

animations
et
agenda

L'espace ATEKA nous propose de découvrir tout au long de l'année des expositions diverses et variées.

C'est ainsi que durant le 1^{er} semestre 2014, nous avons pu découvrir :
Mars / mi-Avril : Pierre SBILLE (Peintures, sculptures, dessins, customisations...)
Mi-avril / Juin : Michelle MENGOZZI (Peintures acryliques)

L'espace est ouvert en été tous les jours de 7h15 à 12h30 et de 14h30 à 18h30. Le dimanche de 7h15 à 12h30. Le reste de l'année, fermeture le mercredi toute la journée, les samedis et dimanches l'après-midi.

Toute personne désireuse de profiter de cet espace pour faire connaître ses œuvres artistiques peut prendre contact avec le secrétariat de la Mairie au : 05 59 29 75 36 ou par courriel : mairie.itxassou@wanadoo.fr

Entrée libre et gratuite. Un site : www.ateka.eu

Ateka Gunea

ATEKA gunea urte osoan zehar erakusketak eskainiko ditu. Honela, 2014ko lehen sei hilabeteetan hauek ikusi ahal izan dituzue :

- Martxoa/Apirila erditxura : Pierre SBILLE (Tinduak, zizeldurak, marrazkiak, era guzietak atonketak)
- Apirila erditxutik/Ekainera : Michelle MENGOZZI (Tindu akrilikokoak)

Udan gunea egun guziz idekia da :
7:15 – 12:30 eta 14:30 – 18:30.
Igandeetan 7:15 – 12:30. Urteko bere garaietan asteazkenetan, larunbat eta igande arratsaldetan itxia.
Bere arteanak erakutsi nahi dituen orok herriko etxeko idazkaritzarekin harremanetan sartu behar du 05 59 29 75 36 zenbakian edo honako posta elektronikoa : mairie.itxassou@wanadoo.fr
Sartze librea eta urrikik.
Webgunea : www.ateka.eu

Herriko Liburutegia

ITSASUko liburutegia bolondres batzuen nahiak sortu zuen. Irakurle amorratuak izanik, itsasuarrei liburuen maitasuna eman nahi izan die. Hori 90kadan gertatu zen. "Herriko Etxea-Posta" eraikina egin zelarik, herri liburutegi baten sortzeko gogoetak abiatu ziren. Honela ospatu zen ITSASUko herri liburutegiaren sortzea, "Herri Bizi" elkarteak kudeaturik. 2000. urtean, elkartearen desegitearen aurrean, hautetsiek liburutegiak herri kudeaketa izan zela erabaki zuten. Liburutegiaren kudeaketa postua Nanou LAVILLE-k hartu zuen. Honek, kartsuki animatu du zerbitzu hori 2014ko maiatzaren 31a arte. Egunduan hartu zuen bere erretreta. Denek dakigu zer nolako harrera goxoa eskaintzen zuen Nanou-k, hala ohiko irakurleei nola egun bateko eta eskolako ikasleei. Aipatzekoa da ere Nanou-k, eskolako opor garaian eta bere liburutegiko lanetik kanpo, eskulan jardunak eskaintzen zizkiela haurrei. Haur askok parte hartu dute Nanou-k animatu saio horietan, non Nanou-k pazientzia handiarekin erakutsi digun arte plastiko eta sorkuntza artistikoaren maitatzen.

Nanou-ri erretreta luze eta ederra desiratzen diogu !

La bibliothèque d'ITXASSOU est née de la volonté de bénévoles, amateurs de lecture, qui ont souhaité développer auprès des itxassuar le goût des livres. Cela remonte aux années 90.

La construction de l'ensemble "mairie-poste" a été l'occasion de réfléchir à la création d'une bibliothèque municipale.

C'est ainsi qu'en 1994 était inaugurée la bibliothèque municipale d'ITXASSOU avec une gestion déléguée à l'association "Herri Bizi".

En février 2000, les élus confrontés à la dissolution de l'association décident que la commune gèrera désormais la bibliothèque.

Le poste de gestion de la bibliothèque a été dévolu à Nanou LAVILLE, laquelle a animé avec passion et enthousiasme ce service jusqu'au 31 mai 2014, date de son départ à la retraite.

Chacun s'accorde à relever l'excellent accueil que Nanou a toujours réservé aux lecteurs assidus ou d'un jour (!) ainsi qu'aux scolaires.

Bibliothèque Municipale

À noter qu'en dehors de ses attributions à la bibliothèque Nanou assurait, en période de vacances, les activités manuelles en direction des enfants.

Nombreux sont les enfants et les adolescents qui ont participé à ces séances créatives où Nanou a su faire montre de trésors de patience et mis au service de tous son goût et son talent pour les arts plastiques et la création artistique.

Nous souhaitons à Nanou belle et longue retraite !



Jakintza



L'association culturelle Jakintza, aidée par plusieurs habitants d'Itxassou dont Gilbert Etcheverry et Monique Rousseau, a publié en février 2013 une monographie du village de 270 pages en couleurs.

Ce livre retrace la vie de la commune de la protohistoire aux années 70.

Ainsi vous y retrouverez les monuments les plus anciens dans le secteur montagneux, l'exploitation des mines par les Romains, le tragique épisode des guerres de la Révolution puis de l'Empire, les activités minières du XX^e siècle chères à l'ingénieur Jules Gindre.

En ce qui concerne la période contemporaine, la vie des quartiers et de ses maisons est évoquée ainsi que la construction de la

ligne de chemin de fer et des ponts.

Le tourisme fait aussi partie de la vie quotidienne: de tout temps, le défilé du Pas de Roland et le cours tumultueux de la Nive ont attiré de nombreux visiteurs si bien que la commune a obtenu son classement en station touristique dès 1934.

Mais Itxassou est avant tout un village d'agriculture et d'élevage. Sa production la plus célèbre est la cerise, relancée depuis quelques années par de jeunes agriculteurs qui ont replanté plus de 4 000 cerisiers.

"Ce livre nous apporte des connaissances sur notre histoire commune ; il s'inscrit comme un "témoin" que, j'espère, vous aurez plaisir à recevoir et à transmettre pour faire connaître et donner à découvrir ces éléments qui forgent en partie l'histoire de notre village". Roger Gamoy

À retirer à la mairie : 25 euros

Bourses Départementales d'Enseignement Supérieur

Pour l'année universitaire 2014-2015, une information sur les conditions d'inscription sera mise en ligne à compter de fin août 2014 sur le site :

bourses.cg64.fr

Il est à noter que les étudiants boursiers départementaux perçoivent une bourse communale.

Le Petit Itsasuar

Itsasuko Berriak

Apirilaz geroztik, Itsasuko biztanleek "Le Petit Itsasuar / Itsasuko Berriak" herriko informazio aldizkaria ukan dezakete herriko bizigune nagusietan.

Bere xedea da gai berezi batzuen inguruko informazioa ematea, herriko buletinak eman dezakeen maiztasun handiagoarekin.

Berrien arabera argitaratuko da.

"Le petit Itsasuar / Itsasuko Berriak" Herriko Etxean aurkituko duzue, baita saltokietan, medikuenean, autobus geltokietan, informazio tauletan, eta abar.

Lehen zenbakiak herriko batzordeen aurkezpena egiten zuen.

Bigarrenak, orain eskura dezakezuna, heldu den sartzean eskola publikoan indarrean izanen diren eskola erritmoen erreforma lantzen du.

Gure helburu bakarra, gure herrian komunikazioa eta informazioa hedatzea da.

Elkarteei Agiantzak

Elkarteei agiantzak egiten dien ekitaldian, Auzapezak, herriko kontseiluaren izenean osasun, zorientasun eta lorpen agiantzak adierazi dizkie hor ziren guzietan eta herri osoari ere.

Elkarteetan lanean ari diren bolondresak eskertu eta, ongi etorria egin zaie herrira etorri berriei.

Usaian bezala, beren ekintzei esker ITSASUren ospea egin dutenei ere zorionak eman dizkiegu. Honela, domina jaso dute :

- **Jean-Paul IRIQUIN** bere "XINTXO" zakurrarekin nazioarteko artzain zakur lehiaketa irabazi baitu Onatin (Gipuzkoa);
- Lau Ezpeletako biper ekoizle zilarrezko domina irabazteagatik laborantzako lehiaketa orokorrean: **GAEC HARANIA**, **EARL UHARTIA**, **Laurence LASTIRI** eta **Christine SAINT-ESTEVEN** ;
- **Juliette ALFONSO** eta **Leire LASCARAY**, kantari gazteak, Armendaritzen "Haur Kantu Txapelketan" bikoteen lehen saria eta entzuleen saria irabazteagatik eta Irunean zazpi probintzietako finalean bikoteen lehen saria irabazteagatik.

Depuis le mois d'avril, les Itsasuar peuvent trouver dans les différents lieux de vie d'Ixassou un feuillet d'information "Le Petit Itsasuar / Itsasuko Berriak".

Sa vocation est de vous informer sur un sujet précis de manière plus fréquente que ne le fait le bulletin municipal.

Sa parution est fonction de l'actualité.

"Le petit Itsasuar / Itsasuko Berriak" est à votre disposition à la Mairie, bien sûr, mais aussi dans les commerces, les cabinets

médicaux, les abris bus, sur les panneaux d'affichage, etc...

Le numéro 1 vous présentait les différentes commissions municipales.

Le numéro 2, actuellement disponible, traite de la réforme des rythmes scolaires de l'école publique applicable dès la prochaine rentrée.

Notre unique objectif est de favoriser la communication et l'information dans notre village.

Vœux aux Associations : 19 janvier 2014

C'est au cours de la traditionnelle cérémonie des vœux aux associations que Monsieur le Maire, au nom du conseil municipal, a formulé ses meilleurs vœux de santé, bonheur et réussite aux personnes présentes ainsi qu'au village tout entier.

Après avoir remercié chaleureusement l'ensemble des responsables et bénévoles qui œuvrent au sein de nombreuses associations, la bienvenue a été souhaitée aux nouveaux venus qui ont été accueillis officiellement à cette occasion.

Comme de coutume, ce rendez-vous a aussi été l'occasion de féliciter celles et ceux dont les actions et palmarès ont contribué à faire parler d'ITXASSOU. Ont donc été gratifiés d'une médaille :

- **Jean-Paul Iriquin** suite à son titre de champion lors du concours international de

chiens de bergers d'ONATI (Gipuzkoa), en compagnie de son fidèle chien "XINTXO" ;

- Quatre producteurs de piment d'ESPELETTE qui ont remporté une médaille d'argent lors du concours général agricole : le **GAEC Harania**, l'**EARL Uhartia**, **Laurence Lastiri** et **Christine St-Esteben** ;

- **Juliette Alfonso** et **Leire Lascaray**, toutes jeunes chanteuses qui se sont très nettement distinguées lors du concours de chants "Haur Kantu Txapelketa" d'ARMENDARITZ en obtenant le 1^{er} prix duo, le prix du public ainsi que le 1^{er} prix duo lors de la grande finale toutes provinces confondues disputée à PAMPÉLUNE.

Couleurs en Campagne

La commune d'ITXASSOU a organisé durant 5 années consécutives un concours de peinture et de dessin dénommé "Couleurs en Campagne" dont la précédente édition s'est déroulée en mai 2013.

Cette année et compte-tenu des élections municipales, la commission culture, nouvellement composée, a préféré prendre le temps nécessaire à la mise en oeuvre d'un week-end de qualité et ainsi reporter d'une année la tenue de la prochaine édition.

Itsasuko herriak 5 urtez segidan tindu lehiaketa bat antolatatu du, "Couleurs en Campagne" izenekoa.

Azkena 2013ko maiatzan izan da.

Aurten, hauteskundeak izan baitira, kultura batzorde berriak, denbora hartu nahiago izan du kalitatezko asteburu bat eskaintzeko eta ondorioz ondoko urtera atzeratu ditu jardunaldi hauek.

CULTURELLE

RUBRIQUE

animations
et
agenda



Vacances de Noël

Calendrier des activités

Été 2014

5/10 ans

Vendredi 18 juillet
Parc Tiki Leku à Souraïde

&

Jedi 31 juillet

Activités manuelles et sportives
à Itxassou

5/15 ans

Mercredi 13 août
Accrobranches à Urrugne

9/15 ans

Jedi 17 juillet
Trottinette au Mont Baïgura

9/15 ans

Jedi 07 août
Rafting à Itxassou

10/15 ans

Vendredi 1^{er} août
Pêche au Lac Harrieta à St-Jean le Vieux

Tout public

Vendredi 08 août
Randonnée de nuit - Col des Veaux
Itxassou

Toussaint 2013 & Noël 2014

Dates à définir selon le calendrier scolaire

Le CCAS se réserve le droit de modifier le
planning.

La programmation des activités sera
communiquée aux familles en temps et en
heures



Vacances de Printemps

Activités Enfants

Le bilan des activités des vacances scolaires 2013 - 2014 est positif.

Des activités variées ont été proposées aux enfants d'Itxassou :

Vacances de Noël

Une sortie Bowling pour les jeunes de 9-15 ans a été programmée.

Sous la houlette de Nanou, les plus jeunes ont pu réaliser différentes œuvres basées sur des travaux de découpage, collage, pliage... Les ateliers de cuisine ont su également rassembler tous les "petits apprentis chefs" et ont permis aux enfants de découvrir de nouvelles recettes et de partager un savoir-faire.

Vacances d'Hiver

Une nouveauté pour ces vacances : une sortie au Musée de la Mer à Biarritz a été

proposée aux enfants. Un réel succès pour cette sortie très ludique !

Les activités manuelles et les ateliers de cuisine ont su mobiliser à nouveau les plus jeunes.

Vacances de Printemps

Durant ces vacances, les enfants ont réalisé des cadeaux pour la Fête des Mères.

Comme vous pouvez le constater, le CCAS veille à proposer une grande diversité d'activités afin de permettre aux enfants de s'exprimer ou de découvrir de nouvelles pratiques tout en partageant un moment convivial et ludique entre tous.

Ces activités restent un rendez-vous pour tous les enfants et jeunes Itsasuar.

Nous vous donnons rendez-vous cet été pour d'autres activités !

Hameka • Ouverture de la Saison 2014-2015

ABIAN 2014 - Avis à la population !

Le samedi 20 septembre, les arts de la rue s'apprentent à investir le fronton, les rues, l'espace public et les lieux les plus insolites d'Itxassou...

La fabrique des Arts de la rue HAMEKA, projet culturel de territoire de la Communauté de Communes ERROBI, fête le début de sa saison 2014-2015 en proposant une journée de spectacles gratuits pour petits et grands.

Aussi, ne vous étonnez pas si vous croisez sur votre chemin des représentations de danse, de théâtre ou de cirque...

La journée débutera par une randonnée-spectacle avec la compagnie Le Phun qui partira de la place le matin, puis les compagnies Pernette (danse), Cécile Métral (équilibre-clown), Pudding Théâtre (théâtre de rue), Son de Toile (musique), Lasala (danse), Helmut Von Karglass (acrobates-jonglage-clown) et 220 Vols (cirque aérien rock) envahiront le village tout au long de l'après-midi et de la soirée.

ABIAN 2014 : HAMEKAren 2014-2014 denboraldiaren abiatzea

Biztanleendako abisua ! Datorren irailaren 20ean, larunbaterekin, karrikako arteek karrikak, plazak, espazio publikoak, pesta salak eta leku harrigarrienak setiatzera datoz...

ERROBI Herri Elkargoaren lurralde kultur proiektua den HAMEKA Karrikako arteen fabrikak, bere 2014-2015 denboraldiaren abiatzea txiki eta haundiendako urriko ikusgarritz betetakoa egun bat proposatuz ospatzen du.

Beraz ez harritu zure bidean dantza, antzerki edo zirko ikusgarri bat gurutzatzen baduzu...

Eguna, plazatik abiatuko den Le Phun konpainiarekilako ibiladi-ikusgarri batekin hasiko da, eta ondotik Pernette (dantza), Cécile Métral (ekilibrio-clown), Pudding Théâtre (karrikako antzerki), Son de Toile (musika), Lasala (dantza), Helmut Von Karglass (akrobazia-esku-joko-clown) et 220 Vols (aireko zirko rockeroa) konapiniek herriaz jabetuko dira arratsalde eta gau osoan.



Renseignements / Informazio gehiagorendako :
www.hameka.fr ou à hameka@cc-errobi.fr

19^e Errobiko Festibala 2014

Du 17 au 20 juillet 2014, se déroulera à Itxassou le 19^e Errobiko Festibala...

4 jours (précédés de stages toujours très demandés) pour vivre et savourer les joies de ces rencontres artistiques et humaines entre public et artistes du Pays Basque et d'ailleurs...

Musiciens, chanteurs, poètes, sculpteurs, danseurs vont nous offrir des spectacles à vivre intensément, avec cette année en point d'orgue l'évènement exceptionnel d'une pastorale.

La pastorale "Gerezien denbora - Le temps des cerises" est basée sur l'histoire, la saga des ouvriers de l'acier du Pays Basque et de l'embouchure de l'Adour... sur leurs liens aussi avec les métayers du sud des Landes...

C'est la 1^{ère} fois qu'un tel sujet est abordé dans une pastorale, sujet qui a touché et touche encore tant de nos familles du Pays Basque et du sud des Landes. L'ensemble du festival tournera autour de ce thème.

Après une préparation intense, la première de cette pastorale a été donnée le dimanche 29 juin 2014 à 16h30 salle Lauga, et non sur le port de Bayonne comme prévu initialement...

La deuxième représentation aura lieu dans le cadre du festival Errobiko Festibala à Itxassou, le dimanche 20 juillet à 16h30, sur le terrain communal près des écoles...

Pour l'ensemble du festival Errobiko Festibala 2014, l'association Ezkandrai a programmé à son habitude : concerts de soirées et d'après-midi (Au pré des artistes), expositions, conférences-spectacles, balades artistiques pour les enfants, découvertes de jeunes artistes... de quoi se régaler encore cette année !

Quelques indications sur les concerts de soirées :

Jeudi 17 juillet

Le jazz débordant d'énergie des jeunes musiciens du Boson Septet... suivi d'un duo composé du célèbre musicien bayonnais Michel Portal aux sax et clarinettes, et de son complice Bernard Lubat aux piano, accordéon, batterie, voix ... Nul doute qu'ils nous embarqueront dans leur houle musicale et poétique.

Vendredi 18 juillet

2 grands artistes du flamenco novateur d'Andalousie Niño de Elche et Raul Cantizano, suivis du trio Avril avec Beñat Achiary chant, Philippe de Ezkurra accordéon et Ramon Lopez batterie...

Samedi 19 juillet

Belles voix souletines de la montagne, suivies du chant passionné et de la voix profonde d'Angélique Ionatos, voix majeure et chanteuse emblématique de Grèce qui chante les poètes grecs de tous les temps... elle chante l'espoir...

Samedi 20 juillet

Pastorale

Dates à retenir

Tous les jeudis matins

Marché communal - Place du Fronton

Tous les mercredis de Juillet & Août

Masters d'Itxassou - Pelote à main nue
21h - Fronton

Vendredi 4 Juillet 2014

Concert Bal2Vieux
avec Jules Edouard Moustic - Fronton

Samedi 5 Juillet 2014

Concert "Chœur Mixte Lapurtarrak"
21h - Église

Mercredi 9 juillet 2014

Concert "Chœur Airez Aire" - 21h - Église

Mardi 15 Juillet 2014

Cin'étoiles "Moi Moche et Méchant"
22h - Fronton

Du 17 au 20 Juillet 2014

Errobiko Festibala

Mercredi 23 & 30 Juillet 2014

Marché Nocturne -20h - Fronton

Du 25 au 27 Juillet 2014

Concours International
Voltige Grands Modèles
4^e édition de l'Euskal Cup 2014 - Urzumu

Samedi 2 Août 2014

Concours de Chiens de Bergers
19h - Atharri

Mercredi 6 & 13 Août 2014

Marché Nocturne -20h - Fronton

Mercredi 13 Août 2014

Concert "Arraga" - 21h - Église

Du 22 au 27 Août 2014

Fêtes du Village - Herrobiko Bestak

20 & 21 Septembre 2014

Journées du Patrimoine

Dimanche 28 septembre 2014

Vide grenier (journée) - Parking Txistulari

Dimanche 19 Octobre 2014

Fête du Mouton - Restaurant Saint Pierre

Dimanche 9 Novembre 2014

Bric à Brac - Mur à gauche Atharri

6 & 7 décembre 2014

Téléthon

Décembre 2014

Olentzero



Programme complet à la mairie dans les bars et commerces d'Itsasu

Prix réduit aux Itsasuar qui prennent leurs billets en vente anticipée à la mairie.

Si des Itsasuar peuvent et souhaitent héberger chez eux des artistes ou des bénévoles du festival pour 3 ou 4 nuits, n'hésitez pas à nous contacter au 06 33 72 55 53, nous offrons des spectacles gratuits en échange.

Ongi etorri deneri, bon festival !

et
sa
réforme...

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8h30 à 12h00 Temps scolaire	8h30 à 12h00 Temps scolaire	8h30 à 12h00 Temps scolaire	8h30 à 12h00 Temps scolaire	8h30 à 12h00 Temps scolaire
12h00 à 13h45 Temps méridien	12h00 à 13h45 Temps méridien	-	12h00 à 13h45 Temps méridien	12h00 à 13h45 Temps méridien
13h45 à 15h45 Temps scolaire	13h45 à 15h00 Temps scolaire	-	13h45 à 15h45 Temps scolaire	13h45 à 15h45 Temps scolaire
15h45 Départ enfant ou Garderie ou Études surveillées	15h00 à 16h30 Départ enfant ou Activ. périscolaires	-	15h00 à 16h30 Départ enfant ou Activ. périscolaires	15h45 Départ enfant ou Garderie ou Études surveillées

École Publique

Réforme des Rythmes Scolaires obligatoire dès la rentrée 2014

À la rentrée des classes 2014, la réforme scolaire devra être appliquée dans toutes les écoles publiques sur l'ensemble du territoire. Le but de cette réforme est d'alléger la journée de cours des écoliers.

Les 24 heures de cours hebdomadaires devront être réparties sur 9 demi-journées dont 5 matinées obligatoires. Le nombre d'heures de cours est limité à 5h30 par jour. La pause méridienne doit être d'1h30 minimum.

Ces obligations ne s'appliquent qu'au temps scolaire et ne concernent que l'École Publique : l'organisation du temps scolaire dont [le tableau figure en haut de la page](#), a été validée par le Rectorat.

Aucune directive n'est imposée en dehors du temps scolaire. Les communes sont libres de proposer ou non, des activités périscolaires.

Au-delà du changement du rythme scolaire, consciente des contraintes d'organisation qu'il entraîne pour les familles et soucieuse du bien-être des enfants, la commune d'Ixassou a choisi d'accompagner la réforme par l'organisation d'un temps périscolaire.

Un comité de pilotage regroupant élus, parents d'élèves, enseignants, atsems et animateurs a été créé.

Notre groupe de travail a centré sa réflexion sur l'épanouissement personnel de l'enfant et a choisi de lui proposer dans un cadre structuré un ensemble d'activités éducatives variées et ludiques. Ces activités non obligatoires seront gratuites.

Les animations, proposées par un personnel qualifié, feront appel à sa créativité, son imagination. L'enfant pourra se dépenser grâce à des jeux sportifs collectifs, participer à des ateliers "découverte" ou artistiques, ou bien préférer une activité dite de repos ou de détente. Encadré, l'enfant pourra sous forme de jeux aborder ces différentes activités en toute sécurité.

Elles seront proposées par niveau d'âge et/ou par groupe composé sous la coordination de l'animatrice principale. Un roulement sera mis en place afin de permettre à chaque enfant de découvrir l'ensemble des activités proposées.

Au cours des prochains mois, le comité de pilotage se réunira régulièrement pour faire le point et apporter les corrections ou améliorations nécessaires.

Toutes ces animations répondront obligatoirement aux critères définis par le comité de pilotage : ludique, attrayant, constructif, sociabilisant.

La commission "Écoles-Culture-Information"

Les projets ne manquent pas en cette fin d'année scolaire !

Animation pêche pour les plus grands !

La Fédération de pêche des Pyrénées Atlantiques mène un programme d'animation auprès du public scolaire depuis plusieurs années avec l'AAPPMA (Association Agréée Pêche et Protection du Milieu Aquatique).

L'objectif de ce parcours pêche est de faire découvrir aux enfants la vie de la faune piscicole des rivières qu'ils connaissent, la nécessité de protéger la rivière, le cycle de l'eau et la migration du saumon, espèce très présente dans la Nive.

Après deux demi-journées passées en classe avec Glenn Delporte et Andoni Jaureguiberry pour comprendre le milieu, les élèves ont pris leurs bottes et en avant... direction la Nive pour un après-midi pêche !!

Ils ont pêché quelques "xipa" et ont dénombré avec méthode : tricotères, éphéméroptères et autres invertébrés cachés sous les pierres afin évaluer la qualité de l'eau de la Nive.

Les résultats sont excellents avec un indice biologique de 265 (un indice de 30 indique une qualité excellente et un milieu aquatique très favorable). Les élèves n'ont pas pu ramener de poissons cette fois-ci mais seraient tous enthousiastes à l'idée de renouveler l'expérience avec leurs parents.

Et ce n'est pas fini ...



Sortie à l'aquarium de Saint Sebastien

Le 5 juin, toute l'école a pris le bus... destination l'aquarium de Saint Sebastien !

Ce projet avait pour but de sensibiliser, et d'inculquer aux enfants le respect de la mer et des êtres y habitant.

Cette visite a permis aux élèves de primaire de découvrir la baleine, ses caractéristiques biologiques, sa place dans l'histoire du peuple basque. Un parcours composé de la zone musicale et des aquariums a été proposé aux enfants de maternelle.

Sans oublier un pique-nique au bord de l'océan... le grand air... et un avant goût des vacances !

Et pour terminer en beauté...

Fête scolaire "Sasoinak - Les saisons" le 28 juin à 11h à Sanoki

Les CM ont mis en scène "Sasoinak" de Pantxo Irigaray... Petits et grands ont chanté, récité et dansé au fil des saisons !!

Un travail réalisé pendant les activités pédagogiques complémentaires et des temps de classe.

Les souvenirs ne manqueront pas cette année encore !

BONNES VACANCES et BON VENT à tous !!

Aurten ere, Itsasuko hiru eskolak elgarretaratu dira ihauteriak ospatzeko Itsasuko karrketan. Horren kariatara, eskolako haur guziek ikasi dituzte ihauterier buruzko euskal dantzak eta kantu batzu.

Bestalde, ama eskolako haurrak izan dira Itsasuko okindegi baten bisitatzen. Ikusi dute okin baten lana. Gero, klasean egin dute ogi on bat !

Aurtengo urte bukaerako ateraldia, Donostiako Aquariuman izan da. Bisitak euskaraz eta frantsesez izan dira. Denak xoraturik jin dira !

Garderie

Le matin : du lundi au vend. de 7h à 8h20

L'après-midi : lundi & vend. de 15h45 à 19h • mardi & jeudi de 16h30 à 19h • mercredi de 12h à 12h30

Cantine

Déjeuner des maternelles et C.P de 12h à 12h40 • Déjeuner des CE1, CE2, CM1 & CM2 de 12h50 à 13h30

Service de Bus

Le mercredi à 12h pour les enfants inscrits et au Centre de Loisirs.

NB - Fiches de renseignements à retourner obligatoirement auprès du secrétariat de la mairie avant la rentrée.

École St-Joseph • Rentrée 2014

San Josep Eskola

Urtea bukatzen ari da eta jadanik heldu den sartzea preparatzen dugu.

Talde pedagogikoan aldaketarik ez. Gure erritmoa, aldiz, aldatuko da pixka bat.

Eskolako astea 4 egunekin atxikitzen dugu, baina lan orduak aldatzen dira : goizean 9'-etatik 12' arte eta arratsaldean 14'-etatik 17' arte lan egiten dugu.

Gure klase egunak berrantolatzen ditugu haurren beharrei zuzendua den erritmoa hautatuz.

Aire hartzeak goizago egiten ditugu, ikasteko mementuak 10'30'-etatik 12' arte eta 15'30'-etatik 17'-ak arte izanen dira, beste denbora arteak inbeztimendu guttiago behartzen dituzten aktibitateerik dedikatuak izanen dira.

APEL

Irailan, ama eskolako ikasleek haien sartzea egiten dute gurasoek osoki bertindatu duten batimendu batean.

Kolore politak hautatuak izan dira : haien egunak alegeratuko dituzten ubel, berde anis eta marrubi koloreekin.

Gertakari guzietan arrakasta ainitz ukan dute : 2 "haur karros huste" azaroan eta apirilak, maiatzeko ezkongai-loreen saltzea eta Landareen merkatua, Gerezi bestako kontzertua... Kausitze polit horiek urte bukaerako bi ateraldi finantziatu dituzte : Labastidako astolekuaren bisita ama eskolako ikasleentzat eta egonaldi bat Auvergne-ara CP-tik CM2-rako ikasle guzientzat.

APEL-eko taldea bere lekuan izanen da sartze egunean, gure eskolara heldu diren guraso berrien multzoa harreratzeko.

Bitartean, uda on deneri !!
APEL-eko bulegoa

L'année se termine à peine que nous préparons déjà la rentrée prochaine.

Aucun changement en ce qui concerne l'équipe pédagogique.

Notre rythme de l'année prochaine, par contre, sera un peu différent. Nous maintenons une semaine à 4 jours, mais nous serons en classe de 9h à midi et de 14h à 17h.

Nous allons réorganiser nos journées de classe en adoptant un rythme centré sur les besoins de l'enfant.

Les récréations auront lieu plus tôt, les apprentissages seront faits entre 10h30 et midi et entre 15h30 et 17h, les autres plages horaires seront consacrées à des activités nécessitant un investissement moins important.

Témoignages de parents :

Madame P :

"Comme la grande majorité des parents nous avons souhaité conserver le rythme de 4 jours d'école par semaine. Nos enfants ont besoin d'une journée complète de repos au milieu de la semaine, de plus il nous paraît essentiel de ne pas avoir à les lever plus tôt chaque matin. Par ailleurs, nous travaillons tous les deux, et au point de vue de notre organisation cela aurait été très compliqué de faire récupérer nos enfants en milieu de journée le mercredi".

Madame L :

"Nous avons eu plusieurs réunions avec les enseignantes au sujet du changement de rythmes. Nous avons vraiment pesé le pour et le contre de chaque situation en essayant de trouver la situation qui générerait le moins de personnes au niveau des horaires. En parallèle, les enseignantes ont vraiment travaillé sur les rythmes qui conviennent le mieux aux enfants".

APEL • Les Parents de l'École St-Joseph

Au mois de septembre, les élèves de la maternelle feront leur rentrée dans un bâtiment qui a été entièrement repeint par les parents. De belles couleurs : violet, vert anis ou encore framboise égayeront leurs journées.

Tous les événements de l'année passée ont eu un franc succès : 2 vide-poussettes en novembre et avril, la vente de muguet, le marché aux plantes du mois de mai, le concert de la fête des cerises...

Ces belles réussites ont permis de

financer une sortie de fin d'année pour les maternelles à l'asinerie de La Bastide Clairence et un séjour en Auvergne pour tous les enfants du CP au CM2.

L'équipe de l'APEL sera à son poste dès le jour de la rentrée, pour accueillir autour d'un café les nombreux nouveaux parents qui rejoignent notre école.

En attendant, bon été à tous !

Le bureau de l'APEL

Murtutsenea

Quelques travaux, dont des travaux de peintures, ont été réalisés dans la maison des religieuses en ce début d'année.

L'emprunt contracté pour la création de l'école maternelle en 1997 arrive à son terme allégeant d'autant les dépenses de l'association. Il est vrai que nos sources de revenus proviennent uniquement des subventions accordées par la mairie et de la recette des concours de chiens de bergers.

Les dépenses, elles, sont occasionnées essentiellement par l'entretien des bâtiments

de l'école et de la maison des religieuses. Cette année le concours de chiens de bergers se déroulera comme d'habitude à l'esplanade d'Atharri le samedi 2 août à 19h.

Ama eskolaren pagatzea bukatuko da aurten. Alde hortarik beraz arrangura bat gutiago baina beti sortzen dira fresak edo eskolaren edo seroren etxearan apaintzeko.

Artzain xakur xapelketa antolatzen dugu agorriaren 2an 7 orenetan Atharri lekuan.

Ongi etorri deneri !

et
temps
libre...

Itsasuko Gau Eskola Elkarte

2013-2014 ikasturtea ongi iragan zen AEK-ko Itsasuko Gau Eskolan. Ikasle kopuru ederra izan zen aurten ere, 90 batekoa baitzen urte hastapenean 13 erakaslerekin.

Gure elkartearen helburu nagusia euskara erakastea baldin bada ere, bigarren helburua dugu euskaraz diren ekitaldi batzuen antolatzea herrian.

Hala nola, abendu guziz bezala, Olentzero besta antolatu genuen herriko beste elkarte batzuekin juntaturik : Itsasuko Ikastola eta Aitaize dantza taldea... Martxoan ihauterietan Atharrin ginen gu ere, talo goxoak salduz...

Mus txapelketan parte hartzeko parada eskaini genuen, apirilean, herriko jendeek. Jendea hurbildu zen eta euskal gaualdi goxoa pasatu musean aritzen eta afari on baten egiten.

Antolatzen ditugun emanaldi horiei esker, gure ikasleei euskaraz egiteko aukera ematen diegu. Bestalde, gure elkarteak bizitzeko behar duen dirua biltzen du. Euskara ikasi nahi duen jendearentzat, oroitarazten dugu gure elkarteak formula desberdinak proposatzen dituela egutegi mailan : egunez eta gaeuz, astean behin edo bi aldiz, formula berezi bat beren haurra euskaraz ikasten duten burasoenzat eta mintza praktika talde bat osatua da euskaraz mintzatzen duten jendeekin.

Horrek proposatzen du euskara erabiltzeko eta hobetzeko gune bat, aktibitate ezberdinak eginez. Pasatu urtean abenduan Alzaztar ohituretan sartu ginen eta hango Bredele-ak (бределе-ак) egin izan dira, antzerkiak, ibilaldiak, arno jastaketak eta elikagai batzuen gain oinarritutako bazkariak izan dira hainbat ekitaldi talde honetan. Dударик gabe beste gauza asko etortzekoak dira heldu den urteko.



Gure egoitza Xilarreneko bidean da, Goxoki gaztetxearen gainean, hots, eskola ohian. Pasa ezazue denek uda goxo eta euskaldun bat.

Un groupe de parents et d'enseignants a été créé pour travailler sur le thème de la réforme des rythmes scolaires.

En effet, les parents, salariés et enseignants de Seaska ont voté en faveur de la réforme dès la rentrée prochaine. Suite à de nombreux débats, nous avons décidé d'offrir une heure d'activités quotidiennes à nos enfants : à 13h30 le lundi et le mardi et à 15h30 le jeudi et le vendredi. Comme dans les autres écoles, cette première année sera une année d'expérimentation.

Concernant les activités de début d'après-midi, les enfants auront le choix entre un temps de calme et de détente ou une activité où ils pourront se dépenser.

Pour celles de 15h30, nous voudrions leur proposer des activités innovantes comme la couture, le bricolage, la musique, la cuisine, l'apprentissage de nouvelles langues, la connaissance de la nature... Nous espérons profiter, de temps en temps, de la participation et des talents de nos parents...

Bilan de l'Année Écoulée

Entre janvier et février, nous avons travaillé autour du thème de la danse, thème que les élèves du primaire avaient eux-même choisi. Après l'avoir étudié dans les différentes matières, nous avons terminé par un spectacle de danse reprenant des danses des 5 continents.

Le thème de la dernière période a été "etxea". Nous avons souhaité transmettre à nos enfants l'importance de la maison dans notre culture et notre société : l'origine de nos noms, notre architecture, les façades décorées de nos maisons... En complément, Manu Iñarra, intervenant de Ospitalea d'Irisarri, nous a accompagnés dans la visite d'une ou deux maisons d'Itsasu.

L'année scolaire 2013-2014 s'est bien déroulée à la Gau Eskola - AEK.

Cette année encore un nombre important d'élèves, 90 début octobre, encadré par 13 enseignant(e)s.

Si le but principal de notre association est de dispenser des cours de langue basque, le deuxième objectif est d'organiser des événements au sein de la commune.

Ainsi, comme chaque année, nous avons organisé la fête d'Olentzero en décembre en collaboration avec d'autres associations du village : Itsasuko Ikastola et le groupe de danse Aitaize.

Nous étions également présents à Atharri lors du carnaval pour une vente de talos...

En avril, nous avons proposé aux villageois un tournoi de mus. Les personnes ont joué aux cartes dans une ambiance euskaldun et conviviale. Nous remercions les participants.

Au travers des manifestations que nous organisons, nous voulons donner la possibilité aux élèves de la Gau Eskola de vivre en langue basque et de la pratiquer plus souvent. Cela nous permet aussi d'équilibrer le budget de l'association.

Nous rappelons aux personnes désirant ap-

Ikastolako burraso eta erakasleen artean talde bat sortu dugu erreformaren inguruan lan egiteko. Izan ere, Seaskako burraso, langile eta erakasle guzietatik bozkatu ondoan, erreformaren aplikatzea erabakia izan baita, eta hori heldu den irailetik beretik. Hainbat buruhauste erabili ondoan, azkenean hautatu dugu egunero oren bateko aktibitateen eskaintza gure haurrer : astelehen eta asteartetan 1ak eterditan eta ostegun eta ostiralean 3ak eterditan. Beste eskoletan bezala, lehen urte hau esperientzia eta entsegu urtea izanen da !

Kantina ondoko aktibitateentzat, haurrek aktibitate lasaia edo mugitzekoaren artean hautatuko dute. 3ak eterditan aldiz, xedea ginuke aktibitate gehigarri batzuen eskaintza : jostea, musika, txintxuketa, sukaldaritza, hizkuntza berriak, naturaren ezagutza... Espero dugu aitamek dituzten dohainak ere hor erabiltzen ahalko ditugula.

Iragan Den Urtearen Bilana

Urtarrila eta otsaila artean DANTZA gaiaren inguruan arizan gira. Lehen mailako haurrei berek gai baten hautatzeko parada eskaini genien eta elgarren artean Dantzarentzat bozkatu zuten. Dantzaren mundua gai desberdinetan aztertu ondoan, bost kontinentetako dantzak aurkezten zituen ikusgarri batekin bukatu genuen epea.

Aurtengo azken denboraldian ETXEari buruz arizan gira. Gure kultura eta jendartearen etxeak duen eta ukan duen garrantzia transmititu nahi genien haurrer : gure abizenen jatorriari, gure arkitekturetan, etxe aintzinen apainketetan... Honen osagarri, Irisarriko Ospitaleatik etorrazazi dugu Mañu Iñarra animatzailea, Itsasuko etxe baten bisitatzeraz joaiteko.

Gau Eskola

prendre le basque que nous proposons différentes formules : cours en journée ou en soirée, 1 ou 2 fois par semaine ainsi qu'une formule spécialement adaptée aux parents d'enfants scolarisés dans les filières en langue basque.

Autre spécificité de la Gau Eskola d'Itsasu : il y a un groupe appelé "Mintza praktika", pour les personnes parlant le basque et qui souhaitent avoir un endroit où se retrouver pour parler et améliorer leur niveau tout en faisant différentes activités.

C'est ainsi que l'année passée, ils se sont plongés dans la culture Alsacienne grâce aux "Bredele" (petits gâteaux de Noël), ils se sont initiés au théâtre, ont fait des balades, des dégustations de vins et découvert des aliments méconnus lors de repas.

Sans aucun doute, la Gau Eskola ne manque pas d'idées et il y aura encore beaucoup de choses pour l'année à venir...

Nous vous souhaitons un agréable été euskaldun !

Pour tous renseignements :
Ehetasunak ukaiteko horra hemen gure kontaktua :
itsasuko-gau-eskola@wanadoo.fr

Tél : 05 59 93 40.83

Itsasurentzat

Le 23 Mars 2014, la liste "Itsasurentzat, Itxassou autrement" a recueilli 350 voix.

Nous voulons ici remercier les électeurs qui nous ont manifesté leur confiance ainsi que tous ceux qui nous ont témoigné de leur sympathie et de leur encouragement durant la campagne, et au lendemain des élections.

Deux élus de notre liste sont entrés au conseil municipal :

J.Paul IRIQUIN et Nathalie AGUERRE BOUVIER.

Bien que le résultat de l'élection au scrutin de liste soit sans appel, il faut constater toutefois, que pratiquement la moitié des votants (49.13%) souhaite que la commune soit administrée autrement.

Aussi, nous ne pouvons qu'espérer que le nouveau conseil municipal élu, tiendra compte de ce constat, en mettant en place un mode de gouvernance rassemblant les compétences issues tant de la majorité que des deux listes de l'opposition, respectueux de tous les conseillers élus, et par là même des Itsasuar.

Nous vous assurons que nos deux représentants au sein de ce conseil, resteront vigilants et défendront aussi les idées portées sur notre projet de campagne électorale.

C'est dans cet esprit d'équité, d'ouverture et de solidarité que nous continuerons à aller de l'avant.

Nous restons à votre écoute.
itsasurentzat@gmail.com

2014ko martxoaren 23ko hauteskundetan, "tsasurentzat-Itxassou autrement-" taldeak 350 boz biltzen zituen.

Hitzño hunen bitartez, eskerdun agertzen gitzazue 2014ko hauteskundekari zuen sustengu eta laguntza ekarri diguzien guzietan, izan gure egitasmoaren plantan jartzeari aritu direnak eta berdin kanpaina denboran etxez etxetako itzulian ekarri diguzuen batzarri onaz.

Gutarteko bi kide sartu dira herri kontseiluan -JP IRIQUIN eta Nathalie AGUERRE BOUVIER- Seguratzatzen dizuegu gure taldeko bi ordezkariak erne eta urbiltetik jarraituko eta eramango dituztela -bai herriko kontseiluan eta berdin herri elkargoan- proiektuan argitaratuak izan zitzaizkizuen asmo eta xedeak.

Duintasunez bidera ditzagun elkartasunez gure xedeak herriaren onetan... Zuekilan, gure esker beroenak.

Herriko botzen ondotik, Herria Baien hautetsiek gure lanetan sartu gira bete betean. Herriko etxe biziaren parte hartzen dugu arlo guzietan, eta batzorde bakoitzean sartu gira. Ahal den guziz formatzen gira, proposamenak egiten ditugu eta aktiboki parte hartzen.

Euskara:hastapenetik, herriko etxean eskuarak bere toki osoa ukan dezan xedea erakutsi dugu, kontseiluetan eskuaraz aritzeko posibilitatea galdeginez partikulazki. Baina auzapezaren taldeak hori ukatu dauku eta eskuarari doakionez. Eskuara batzorde baten sortzea kausitu dugu alabainan, eta eskuara baliatze xedea gauzatuko dituela esperantza dugu.

Demokrazia partehartzailea: kontseilari gehienentzat debata ez da baitezpadakoa ; auzapezak eta axuantez aitzinetik hautatzen dutenaren onartzea baizik ez dute egiten kontseiluan. Kontseilari gutik hitza hartzen du eta gure aldetik batzutan entzuna bagira ere, gehienetan kasu guttirik izaiten da. Herri batzordeak (komisioak) herritarrei zabalduak izan ditezen, urratsak eman ditugu eta kontseiluan eztabaidatua izan dadin galdea egin.

Finantzak : laket izaiteko arrazoin guti ukan dugu, ikusirik lehenbizik diru laguntzetan, hain dorpea den eskuara sustatzeko urratsetan geldi geldia ibiltzen diren elkarte ezagun batzuei (Herri Urrats, Xalbador ikastetxea...) ez baitie Itsasuko herriak batera sosik onartu. Auzapezak, ikastola jada ainitz laguntzen duelako (beste bi eskolen heinekoa emaiten zaie, gehiagorik ez!), diru hautu horiek justifikatzen. Hasteko, erreformaren kariatara, ikastola, eskola publikoaren neurri berdinean (hauek biek erreformaren hautua egin baitute) lagunduko dutela , zainduko dugu.

Sorpresa pollit bat, bake prozesu kontestu honetan, "Harrera" elkarteak (presondegitik ateratzen diren preso politikoak gizarteratzen laguntzen dituenak) diru puxka bat kausitu baitu.

Hau zen egiten denaren bilduma ttipi bat, azpimarratzekoa da hala ere, ez dugula zailtasunik ukan herriko batzordeetan onartuak izaiteko eta informazio guziaz errexki biltzen ditugula. Milesker guretzat bozkatu dutenei.

Erregulariki biltzen giren Herria Bai taldearen laguntzarekin, gure lanari jarraitzeko engaiamendua hartzen dugu, betiere batzorde guzietan eta beste herriko betebeharetan lan eginez, baita ere gure konbentzimenduekin herriko eztabaidetan ekinez.

Gure kontseilari lana segitzeko, eztabaidatzeko, proposamenak egiteko edo ta gure sustengatzeko, gure internet gunean sartzeko posibilitatea baduzue :

www.itsasuherribai.com

eta gure hortan artikulua hunen egiazko bertsioa ikusten ahalko duzue, aldizkaria prestatzen duten kontseilariak eta auzapezak ez baitu onartu osoki.

Depuis, les élections, nous élus d'Herria Bai, nous sommes investis pleinement dans notre nouvelle mission. Nous participons, à tous les actes de la vie municipale, et nous nous sommes inscrits à toutes les commissions. Nous nous formons, proposons, participons à tout ce qui nous est permis d'investir.

Dès le début de notre mandat nous avons affirmé notre volonté de voir l'euskara prendre



toute sa place dans la vie de la commune et du conseil, en particulier en favorisant son utilisation lors des réunions du conseil.

Malheureusement nous avons eu à faire face à une opposition de principe. Nous avons tout de même obtenu la création d'une commission municipale euskara dont le travail, nous l'espérons, permettra de proposer des actions précises pour l'utilisation de notre langue.

Démocratie participative. Le débat public n'est pas pour la majorité municipale une exigence et le conseil est plutôt considéré comme une chambre d'enregistrement. Peu de conseillers interviennent, nous sommes quelquefois écoutés, mais rarement entendus, voire même renvoyés à nos "chères études" ! Nous avons entamé une démarche afin que les commissions municipales soient ouvertes aux villageois et demandons à ce sujet un débat au conseil.

Concernant les finances nous regrettons que pléthore de subventions ait été refusée à des associations ou organismes (Herri urrats, Xalbador etc.) œuvrant sans relâche pour le difficile combat de l'euskara.

Le Maire explique ces choix par l'importante aide accordée à l'ikastola (en fait juste l'égalité, entre les trois écoles pour le forfait communal). Nous serons vigilants quant à nous sur l'égalité de traitement accordée entre l'école publique et l'ikastola qui ont fait le choix de la réforme scolaire.

Une bonne surprise, dans le contexte du processus de paix, l'association Harrera (accompagnement des prisonniers politiques sortant de détention) a obtenu une toute petite mais symbolique aide.

Le budget global a été voté par 14 voix pour, 3 abstentions, nous avons voté contre ce budget. En effet, il est très (trop) largement excédentaire et nous avons expliqué que nous ne comprenons pas cette gestion extrêmement frileuse car cet excédent est autant d'argent qui ne finance pas de projets pour notre commune ce qui nous paraît totalement aberrant.

Voilà, une petite synthèse de notre bilan critique, à noter tout de même que nous n'avons pas eu de mal à être acceptés dans les commissions municipales et que nous avons accès facilement à toutes les informations.

Aidés du groupe Herria Bai avec qui nous nous réunissons régulièrement, nous nous engageons à poursuivre sans relâche notre travail, en étant force de proposition, en apportant notre contribution dans toutes les commissions et autres travaux inhérents à la vie municipale et en pesant de toutes nos convictions sur les enjeux et autres débats communaux.

Nous tenons à remercier les électeurs qui nous ont fait confiance.

Pour suivre notre mandat de conseillers, débattre, proposer, soutenir, n'hésitez pas à visiter notre site internet :

www.itsasuherribai.com

sur lequel vous pourrez lire le texte original, la commission information ne l'ayant pas accepté dans son intégralité.

ASSOCIATIVE

RUBRIQUE

et
activités
culturelles



Goxoki Gaztetxea



L'année 2014 ne pouvait pas mieux commencer pour le gaztetxe.

Le carnaval a été célébré comme il se doit en février. Au programme : déguisements, excellente ambiance, beaucoup de monde, et en sus la visite d'une cidrerie !

La dernière soirée a été célébrée en avril en partenariat avec l'association ESNATU d'Anglet. Cette association a été créée afin d'apporter une aide financière au jeune homme blessé il y a deux ans à Herri Urrats, pour l'acquisition d'une voiture adaptée.

Beaucoup de monde est venu dans l'après-midi assister à la première pièce de théâtre écrite par ce jeune. La soirée s'est poursuivie en musique avec l'intervention de quatre groupes différents qui se sont joints à cette cause. Un grand merci de sa part à tous ceux qui sont venus.

Et ce n'est pas cet été que nous nous ennuierons, car il y en aura pour tous les goûts !

Le 21 juin s'est déroulée la 25^{ème} édition de Hirukasko sous la devise "fête de la montagne, du sport et de la musique" à laquelle nous avons participé (parcours, repas du midi et du soir animés, bota luze, concerts) : une journée et une soirée bien remplies!

Pour terminer, le programme des fêtes aussi est bientôt bouclé : ne levons pas de suite le voile sur tous les secrets... mais nous

Que de bons moments passés encore avec IDEKIA, dans le partage, la convivialité et l'amitié, durant ce 1^{er} semestre 2014 :

- Janvier : galette des rois
- Février : goûter de la chandeleur précédé en début du mois par le repas offert par le CCAS
- Mars : visite de la ville de Salies de Béarn et de ses salines, suivie d'un repas du soir à Hélette, enfin repas trimestriel à l'hôtel du Chêne
- Avril : loto et goûter
- Mai : voyage de 5 jours en Normandie et sur la côte bretonne avec notamment la visite remplie d'histoire et d'émotion des plages du

Goxoki Gaztetxea

2014. urtea ezin hobeki hasi du herriko gaztetxeak, jende anitzekin ihauteriak ospatuz otsailean, giro goxo batean, eta sagarnotegiko ateraldi bat proposatuz ! Azken gaualdia izan da ESNATU Angeluko elkartearekin elkarlanean egin duguna apirilean, duela bi urte Herri Urratsen zauritu zen gaztea laguntzeko; azken hau ezin baita oraindik ibili auto egokitu bat erosi nahi luke (harek idatzi lehen antzerkiaren ikusterat jende frango jin da arratsaldean eta gaualdiak segitu du haren sustenguz aritu diren lau talde desberdinekin), milesker handi bat beraz haren izenean sustengua erakutsi dioten guziri !

Eta ez gira uda honetan eneaturko ere ez, gustu guzientzat izanen baita! Ekainaren 21-ean "mendia, kirola eta musikaren besta" lemapean izan da Hirukasko lasterkaldia (25. edizioa aurten), behar den bezala antolatua izan dena eta behar den bezala ospatua izan dena (ibilaldi, bazkari, bota luze, afari alaitu eta kontzertu), eguna eta gaua beteak izan dira ! Bukatzeko, herriko bestetako programa kasik bukatua ere da : sekretu pixka bat atxikiz eman ditzagun pista batzu gogoak pizteko halere, erranez :

- HABEAS CORPUS Madrilako talde mitikoa etorriko zaigula ostiralean, lehen partean reggae talde bat hasiko delarik,
- igandean ere gaualdi atsegin bat eta
 - asteartean bertsu bazkaria...
- Beste xehetasun guziak laster ikusiko dituzue agertuko diren afitxa koloretsuetan! Beraz hasten ahal zirezte oraindik entrenatzen, fisikoa izanen baita, eta denak goaitzen zaituztegu !

pouvons déjà affirmer que le mythique groupe de Madrid HABEAS CORPUS viendra jouer le vendredi, précédé en première partie par un groupe de reggae, une soirée sympathique le dimanche et un repas-bertsu le mardi midi...

Vous verrez sous peu tous les autres détails dans les affiches colorées qui fleuriront dans tous les recoins !

Vous pouvez d'ores et déjà commencer à vous entraîner, ça risque d'être physique, et nous vous attendons tous !

Idekia

débarquement et du cimetière américain, puis du Mont St Michel et ses environs, pour terminer par la visite de St Malo et Cancale

- Juin : repas traditionnel de la St Jean chez St Pierre - Soldatenborda- précédé pour les plus courageux par une marche au col de Mehatze et Peñas d'Itxusi.

Un nouveau loisir est venu s'ajouter aux activités habituelles durant ce semestre : le jeu de Mus qui rassemble bon nombre de nos adhérents 2 mercredis par mois autour de parties parfois acharnées mais toujours dans la bonne humeur. Le nombre d'adhérents à IDEKIA ne cesse de croître et nous continuerons à accueillir toujours avec le même plaisir tous ceux et celles qui voudront se joindre à nous.

Idekia Elkarteak

Azken sei ilabete hauetan Idekia elkarteak momento goxo eta alaiak pasatu ditu bere kide lagunekin.

- Urtarrilez, erregen bixkotaxa jokoen ondotik.
- Otsailez herriko laguntza zozialak eskainirik bazkari on bat sanoki gelan, eta gero gandelairu arratsaldekoa.
- Martxoan Salisen : hiriaren bisita eta gatz nola ateratzen eta kudeatzen duten ikusi ditugu eta ondotik afaria Heletako jatetxe batean. Itsasu Elizaldian iragan da hirihileko bazkaria.
- Apirilez, lotoa elkartearen salan eta arratsaldekoa
- Maiatzean antolatua izan da 5 egunetako ateraldia NORMANDIA eskualdean ; Hala nola, ikusi dugu nola Amerikanoak sartu ziren hondartza izkinetik 2garren gerla mundialean, Alemaniarrak gibelarazteko... Bisitatu ditugu ere San Mixel ttontorra eta itzuliak, "Saint Malo" eta "Cancale"...
- Ekainez , goizez ibilaldia Mehatze eta Itsusi pena aldean, Jondoni sua Berandotzeko plazan, eta bukatzeko bazkaria Soldatenbordan.

Aurten ekintza berri bat antolatu dugu : MUS joko zaharra, nun multxo bat goxatzen eta jostatzen diren umore onean !!! Idekia elkarteak beti goiti ari da . Nahi lukenak gure elkartearen sartu, plazer haundirekin onartua izanen da.

Belle affluence pour la fête de la cerise puisque près de mille couverts ont été servis cette année !

La deuxième édition du concours de confiture amateur aura également eu sa part de succès avec de nombreux participants et un jury de connaisseurs.

Martin INDART dans la catégorie Peloa et M.-Jeanne USANDISAGA dans les catégories Xapata et Beltxa ont remporté les boinas tant convoitées ! Merci avec un grand "M" à la centaine de bénévoles qui ont répondu présents à ce rendez-vous si important pour notre association.

Les bénéficiaires de cette journée permettront de poursuivre les travaux entrepris. En effet après le mur à gauche, c'est la salle de

spectacle Gaztetxea qui devrait connaître une deuxième jeunesse. C'est dorénavant Beñat LASCANO, nouveau locataire de l'appartement depuis Juin, qui assurera une présence sur le site. Il tiendra d'ailleurs une permanence hebdomadaire le lundi de 18h à 20h pour les personnes qui souhaitent acheter des jetons pour la lumière du mur à gauche.

Comité des Fêtes

L'édition des fêtes 2014 débutera le samedi 23 août et se terminera après le traditionnel méchoui le mercredi 27.

Avec l'ensemble des membres du comité des fêtes, nous sommes sur le point de terminer l'élaboration du programme où vous retrouverez les moments incontournables tels que la marche, la course, le tournoi de botaluze, le feu d'artifice, les parties de pelote du mardi après-midi, les danses, le méchoui...

Parmi les événements remarquables, le groupe Barcelonais "SRA TOMASA" et le groupe local "Zezenaren taldea" seront les groupes phares de la soirée du samedi.

Nouveau bureau élu Elkartearen bulego berria

Président - Lehendakari
Baptiste Ducassou
Vice-président - Lehendakari
Guillaume Régérat
Trésorier - Diruzain
Mickaël Poeydessus
Trésorier adj. - Diruzain Orde
Nicolas Hiribarne
Secrétaire - Idazkari
Laetitia Otaegui
Secrétaires adj. - Idazkari orde
Arantxa Darquy

Le dimanche après-midi, sur le fronton, nous vous proposerons un spectacle de danses internationales avec la participation de danseurs Italiens et Basques. Il sera suivi d'une soirée animée par le chanteur Eñaut ELORRIETA (ex-chanteur du célèbre groupe Ken7).

Dans quelques semaines le programme sera bouclé, et les membres de l'association passeront chez vous début août, afin de vous proposer le programme complet.

Nous rappelons aussi à tous les jeunes du village souhaitant participer à l'organisation des fêtes qu'ils sont les bienvenus au sein du comité.

Théâtre'enfants

L'année théâtrale s'est bien déroulée. Nous avons participé au Téléthon et proposé au public à cette occasion la découverte du théâtre : textes, chants et improvisations.

Nous avons préparé un spectacle pour clôturer cette année et c'est ainsi que le samedi 17 mai 2014 les comédiens en herbe ont transporté le public dans l'île de Robinson alors que les animatrices sont montées sur scène pour interpréter une pièce "Histoire de filles".

Le public, nombreux, s'est montré par deux fois séduit par cette sympathique troupe

qui a été récompensée de son travail par une sortie récréative au Parc de Loisirs Tiki Leku à Souraide.

Cette sortie nous a permis de dire au revoir aux plus grands et nous espérons accueillir de nouveaux adhérents à partir du mois de septembre 2014.

Nous vous rappelons que l'association est ouverte en priorité aux enfants d'Itxassou âgés de 6 à 11 ans.

Contact : Laurence au 06 70 29 89 48

Courriels : ateliertheatrelole@free.fr
laurence.portier1@free.fr

Begi Berri

Depuis la création de l'association "Begi Berri", il y a quasiment deux ans, nous poursuivons avec engouement le développement du site internet www.itxassou.com qui a pour objectif de valoriser et promouvoir notre village.

Notre site internet www.itxassou.com est complémentaire au site officiel de la commune d'Itxassou www.itxassou.fr. Notre site web a pour but d'informer les internautes de l'actualité et des activités

qui se déroulent sur Itxassou mais aussi de mettre en avant les atouts touristiques de notre village.

Durant les douze derniers mois, nous comptabilisons plus de cinquante mille connexions à notre site internet www.itxassou.com.

Nos objectifs à venir restent les mêmes, continuer à promouvoir notre village en ajoutant, sur notre site internet, des reportages vidéos réalisés par notre association,

Itsasuarrak

Jendeketa ederra izan dugu aurten Gerezi bestako, mila bat bazkari serbitsatuz ! Gerezi erreximanta konkurtsoaren bigarren edizioak ere arrakasta ederra ukan du parte hartzaile ainitzekin eta kalitatezko epaimahai batekin.

Peloa sailan Mattin INDART da txapledun eta Marie-Jeanne USANDISAGA Xapata eta Beltxa sailetan.

Urtero dugun hitzordu garrantzitsu hortan laguntza eta sustengua ekarri duten jende guziak eskertu nahi ditugu ! Beraz MILESKER handi bat denerik! Egun horren irabazien bidez obrak segitzen ahalko ditugu. Ezker paretaren ondotik, Gaztetxea gela berrituko dugu.

Bestalde, Beñat LASCANO da alokatzaile berria Atharriko apartan. Bere ganat guzian ahal zirezte astelehen arratsetan betatik 8ak arte ezker paretaren argiarentzat ttanttoak behar badituzue.

Menditarak elkarte

2014. urteko bestak agorrilaren 23an hasiko dira eta zikiroaren ondotik bukatuko dira agorrilaren 27an.

Komiteko kideekin elkartzen gira besten programaren antolatzeke, agian denen gustokoa egingen dugun esperantzaz.

Usaiko hitzorduak atxemaiten ahalko dituzue, hala nola larunbat goizeko lasterketaldia, oinezkako ibilaldi bat eta botaluze lehiaketa bat ere abiatuko dira ber-denboran. Arratsean, Barzelonako talde famatu bat etorriko zaigu "SRA TOMASA", baina ere hemengo "Zezenaren taldea".

Igande arratsaldean nazioarteko dantza ikusgarri bat ukanen dugu Italia ta Hegoaldeko dantzarien parte hartzearekin, gero Eñaut ELORRIETA kantariak arratsa alaituko du.

Asteleheneke su artifiziala, asteart arratsaldeko pilota partidak, dantzak eta asteazkeneke zikiroak ere hor izanen ditugu.

Hemendik zorbait asteren buruan programa osoa eginga ukanen dugu, eta komite kideak zuen etxerarat pasatzen hasiko zaizkizue agorrila hastapenean, egitarau osoaren aurkezteko.

Orroitarazten dugu besten antolaketa lagundu nahi duten herriko gazte guziak ongi etorriak direla komitearen baitan.

qui permettront de valoriser les lieux incontournables de notre village.

Nous vous donnons donc rendez-vous sur notre site internet : www.itxassou.com

ou sur notre page Facebook : www.facebook.com/Itxassou.Pays.Basque

Le Président de l'association "Begi Berri".



Goooxoan Aintzina

La nouvelle association Goooxoan fait ses premiers pas.

La 5^{ème} édition de "bertsu izorraldia" qui déguise de mille façons les bertularis s'est très bien passée.

L'idée d'organiser une journée entre les

comités, gaztetxe et autres associations d'Itxassou et des villages alentours a été lancée. Les premières réunions ont eu lieu, reste à savoir si elles porteront leurs fruits dans les prochaines années.

D'autre part, les premiers travaux de traduction ont commencé dans le village avec des signalétiques et autres panneaux routiers bilingues.

Peut-être en avez-vous déjà remarqué certains... merci de respecter ce travail !

Enfin nous rappelons que si quelqu'un a une quelconque traduction à faire (français-basque) il peut nous l'envoyer à ce mail: goooxoan@gmail.com. C'est un service gratuit que nous ferons avec plaisir !

Pour cet été et comme l'an passé nous programmons des projections en plein air de courts métrages les mardi soirs (films



Goooxoan Aintzina

Errobi xolako herrietako gazte dinamika

Goooxoan elkarte berriak lehen lanak hasi ditu. Alde batetik Itsasu eta inguruko herrien arteko komite gaztetxe edo beste elkarten artean besta bat antolatzeko ideiarekin ondoko urteetan. Lehen bilkurak egiten hasi da, eta bertulariak mila jantziz mozorrotzen dituen "Bertsu Izorraldia"-ren V. edizioa ongi iragan da.

Bestalde lehen itzulpen lanak hasi ere dira : bakarrik hizkuntza batean diren panoak itzuliz, eta itzulpena azpian emanez. Beharbada ikusi dituzuela lehenak... milesker lan hori errespetatzeagatik.

Bestalde oroitarazten dugu beti norbaitek edozein itzulpen egin nahi badu (frantsesetik euskararat), bidaltzen ahal duela mail honetarat : goooxoan@gmail.com urrik den zerbitzua da, eta plazerrekin beteko duguna !

Uda honetan, jaz bezala filma labur proiektzioak izanen dira astearte gauetan (hitzik gabe ala euskaraz, frantsesez, ingelesez, españolez eta azpitoluekin), errekiak egin eta, beraz ez beldur hurbiltzea momentu goooxo batzuen pasatzeko. Kantu bazkari bat ere antolatua izanen da Itsasuko bestak kari, igande eguerditan. Ohar, ideia edo kritika berri guzietan idekiak gira, beraz baldin badituzue egin lasai !

muets ou bien en français, euskara, anglais ou espagnol et sous titrés). Un rendez-vous sympathique autour de grillades, alors n'hésitez pas et venez passer un bon moment !

À noter que nous organisons un repas-chants pour le dimanche des fêtes d'Itxassou. Si vous avez des suggestions, des remarques ou des critiques, n'hésitez pas à nous les faire parvenir !

Ataitze

Le groupe de danse "ATAITZE" poursuit avec enthousiasme la formation des plus jeunes, lesquels ont pu participer comme chaque année au rassemblement "Dantzari Tiki".

Ce rendez-vous, planifié cette année à Hendaye, a permis aux enfants de se produire devant un nombreux public. Il en a été de même à l'occasion de la Fête des Cerises : ces rendez-vous sont importants et motivants !

S'agissant des adultes, leur actualité a été marquée par un voyage en Italie du 19 au 24 février, dans la région de Gênes. Cette sortie s'inscrivait dans le cadre d'un échange culturel. Nos amis italiens nous visiteront quant à eux à l'occasion des fêtes d'Itxassou.

Le 1^{er} semestre a également été l'occasion de fêter à l'accoutumée le Carnaval. ATAITZE tient à remercier chaleureusement les itsasuar pour l'accueil réservé !

Autres faits marquants de notre actualité :

- participation au festival "Udaberria" à St-Jean-de-Luz (le 18 mai) où ATAITZE représentait la province du Labourd dans ce rassemble-

ment de danseurs des 7 provinces ;

- déplacement (en compagnie d'anciens d'ATAITZE que nous remercions) à Pampelune et Eibar les 24 et 25 mai dans le cadre du festival "Ezpalak" qui avait cette année pour thème "Les flûtes à 3 trous" ; ici encore participation rendue possible par l'entremise de Xabier ITZAINA.

S'agissant de la saison estivale, ATAITZE compte avec 2 représentations sur Ascain et prépare bien sûr avec ardeur l'incontournable rendez-vous du mardi des fêtes d'Itxassou. *Dans l'attente nous vous souhaitons à tous un bel été !!*

Ataitze dantza taldeak suhertasunean segitzen du bere gazteen formakuntza ; hara nola tikiak parte hartu duten, urte guziz bezala "Dantzari tiki" elkarretaratzeari Hendaian ikusle aintzen aurrean.

Bere bigarren ikusgarri garrantzitsua itsasuko gerezi bestarentzat ukan dute : data garrantzitsu bezain akuilugarria. Heldueri dagokionez, aktualitatea markatua izan da bidai batekin Italiarat, Genova aldean otsailaren 19 eta 24en artean.

Ateraldi hori trukaketa kultural aberasgarri bat izan da.

Gure lagun italiarrak Itsasuko bestenkari hor izanen ditugu.

Lehen hiruilan, ohiturak nahi duen bezala, ihauteriak ospatu ditugu. Ataitzek nahi luke eskertu herritarrek emandakoongi etorria ! Gure aktualitatearen beste gertakariak :

- parte hartzea "Udaberria" festibalean Donibane Lohitzunen maiatzaren 18an. Ataitzek Lapurdi probintzia errepresentatzen zuen beste seien ondoan.

- parte hartzea "Ezpalak" festibalean Irunan eta Eibarren maiatzaren 24 eta 25an (eskertzen ditugu dantza taldearen ohizko dantzariak gurekin etortzeagatik). Aurtengo gaia genuen "Ttun-ttuneroak dantzari begira". Hor ere gure eskerrak Xabier Itzainari ateraldi hori posible bilakarazteko.

Azkenik udari dagokionez Ataitzek bi data dauzka Azkainen eta prestatzen du kartsuki itsasuko besten astearteko ezinbesteko ikusgarria.

Horren goaitian uda eder bezain alai bat desiratzen dizuegu !!

ASSOCIATIVE

RUBRIQUE

et
activités
sportives



Hirukasko 2014



"Chacun son rythme, chacun son défi...
...Kirola, mendia eta musikaren besta!"

Hirukasko s'est positivement déroulé le 21 juin 2014, entre Bidarray et Itxassou. Les trois montagnes mythiques ("parla", "Irubelakaskoa" et "Artzamendi") se sont offertes aux 684 marcheurs - amateurs de défis en tout genre : les plus aguerris se donnant rendez-vous pour dévaler ces pentes à toute allure alors que d'autres, plutôt observateurs de paysage, avaient pour but de boucler les deux ou trois sommets du parcours.

La bonne humeur des participants, l'ambiance

musicale de la soirée, le succès des activités proposées (kayak, tyrolienne...) et le repas succulent préparé par les chefs cuisiniers de la Gau eskola ont contribué à remplir tous les objectifs de la journée.

L'équipe entière de 3kasko est très contente de ce 25^{ème} anniversaire et remercie tous les bénévoles et participants de l'aide apportée dans l'organisation de cet événement.
Rendez-vous l'année prochaine !!

Bat, Bi, Hirukasko elkarte,
www.hirukasko.org

Aéromodélisme • Concours Voltige Grands Modèles

Du 25 au 27 juillet 2014

Le Club ACBL organise sur l'aérodrome d'Itxassou, la quatrième édition de l'Euskal Cup.

La rencontre aura lieu du 25 au 27 juillet 2014, et sera ouverte au public (entrée gratuite).

Devant un collège de juges de niveau international, une trentaine de pilotes vont se défier en trois catégories : Espoirs, Nationaux et Internationaux, avec des modèles réduits d'envergure allant de 2 à 3.10 mètres et équipés de moteurs thermiques de 50 à 200 cm³. Cette année nous accueillerons 4 nationalités différentes et plusieurs champions nationaux.

La compétition, qui débutera le matin à partir de 9h, comporte 3 types d'épreuves : les programmes "Connu" et "Inconnu" présentent une voltige académique et très technique consistant à réaliser des figures similaires à celles exécutées par les "vrais" avions de voltige.

Quant au programme "Libre", il s'agit d'une chorégraphie libre en musique. Chaque pilote crée son propre programme sur la musique qu'il choisit, où l'artistique et la technique se marient pour assurer un spectacle très apprécié du public. La voltige y est plus débridée et spectaculaire.

Pelote Section Féminine

La saison pour la section s'achève.

Quelques résultats encourageants en Championnat Paleta Gomme Pleine.

En cadettes, les sœurs Bomboudiac disputent la finale contre l'équipe de Zaharrer Segi Arrossagaray/Latasa et s'inclinent 27 à 40 en championnat Pays Basque.

Des 4 équipes qualifiées pour le Championnat de France 2 ont atteint les finales qui se sont disputées le 28 juin.

Maiana AGUERRE et Léa ETCHEVERRY,

catégorie "cadettes", s'inclinent face à l'équipe de la Zaharrer Segi. Quant à Maylis et Joana URRUTY, elles remportent le titre en Nationale B, face à l'Aviron Bayonnais. Bravo à toutes !

En catégorie cadettes et seniors, nous avons de bons niveaux ; nos joueuses accèdent régulièrement aux phases finales des championnats.

À l'occasion de ces parties nous apprécions de voir un public toujours nombreux venir encourager ces petites et soulignons le soutien, dans le trinquet, des garçons cadets et juniors de notre club.

Le 15 juin, le tournoi NESKATTOAK organisé par Itsasuarrak a rencontré un franc succès avec la participation de 8 clubs du Pays Basque.

Ce tournoi a rassemblé 24 équipes qui ont joué devant un public nombreux composé de parents et d'éducateurs.

Toutes ces jeunes joueuses n'avaient jamais



Hirukasko 2014

Bakotxa bere erritmoan, bakotzak bere desafioa...
... mendia kirola eta musikaren besta !

Aurten ere, 2014ko ekainaren 21ean iragan da "Hirukasko" ekitaldia, Bidarraitik Itsasuraterako norabidean. Hurbildu diren 684 partaideak ohizko 3 mendietarat gomitatu ditugu ("parla", "Irubelakaskoa" eta "Artzamendi") gogoko duten erritmoan ibili direlarik : kirolarienak lasterka, lagun arteko oldar onean - ala kurri, naturarekin denbora hartzea maite dutenek, 2 ala 3 kaskoen bururatzera zutelarik helburu ! Eguzki zabal baten itzalean, bakotzak bere ahalak eta nahikeria segitu ditu, ingurumen zoragarri hunen errespetuan ibilaldi eder hau eginez.

Oroitaraz dezagun aurten ospatu dugula aspaldiko desafio miresgarri hunen 25garren urteurrena. Karia hortarat musikaren besta gurekila juntatu zaigu, giro on eta umore hobereanean egun ahaztezin horren partekatzeke. Mendi martxa, haurren jostaginak (Kayak, tiroliena, etabar...), musika kontzertuak (aratseko kontzertu zerrenda luze eta beroa lekuko), gau-eskolako sukaldari adituen afaria, Goxoki gaztetxeke luzaketa ariketa ritmatuak, eta beste... programa aberats baten lekuko izan ditugun hainbeste aktibitate.

Beraz, eguneko izerdi, aratseko eguzki kolpe eta biharamuneko arranpa minberak ahantzirik helduden urteari begira jarriak gira umoretsu ; 2014 urteko arrakasta ederrak gogo eta indarrak asebate dauzkigula kondutan harturik. Helduden urtean ere denen laguntzarekin mendi bazterrek girotuko ditugun esperantzan... Laster arte !

Cette épreuve se déroule généralement les après-midis car elle réclame une préparation particulière des avions : fumigènes, banderoles, confettis pour assurer un spectacle haut en couleurs et riche en émotions !

Le public sera le bienvenu, une buvette vous proposera boissons fraîches et talo.



disputé de championnat. Cette rencontre a suscité l'envie de compétition chez certaines d'entre elles mais aura surtout été l'occasion de faire de belles démonstrations devant les parents.

Merci à tous nos organisateurs et particulièrement à Pascale, André, Jon, Emile, Iban, Amaia, Maryse et Andde pour leur dévouement tout au long de l'année. Un petit clin d'œil à Paul à qui nous souhaitons un prompt rétablissement.

Bonnes vacances et rendez-vous en septembre !

MAIRIE

RUBRIQUE

Mairie Heures d'ouverture
Lundi au Vendredi :
8h00 à 12h00
13h30 à 16h15
Samedi : 8h30 à 11h45
☎ 05 59 29 75 36
Fax : 05 59 29 85 38

Courriel : mairie.itxassou@wanadoo.fr
Site internet : www.itxassou.fr

Permanences

Maire - Roger Gamoy

Samedi : 10h00 à 11h45 & sur r-v

1^{er} Adjoint - Jean-Paul Iturburu

Finances • Agriculture • Économie • Tourisme

Samedi : 10h00 à 11h00 & sur r-v

2^{ème} Adjoint - Jean-Michel Goñi

Bâtiments communaux • Voirie • Réseaux

Samedi : 08h30 à 09h30 & sur r-v

3^{ème} Adjoint - Anita Ducassou

École • Information • Culture

Mercredi : 11h00 à 12h00 & sur r-v

4^{ème} Adjoint - Denise Machicote-Poeydessus

CCAS • Associations • Loisirs • Sports

Mercredi : 14h00 à 15h00 & sur r-v

5^{ème} Adjoint - Pierre Harispourou

Environnement • Chemins ruraux • Cimetière

Vendredi : 15h00 à 16h00 & sur r-v

Infos pratiques...

Tickets de Cantine

Règlement frais de garderie

Lundi & mercredi : 8h00 à 12h00

Samedi matin : 8h30 à 11h45

Bibliothèque

Horaires d'été

Mercredi & Samedi : 9h00 à 11h45

Dans le cadre de la réorganisation du service, une réflexion est portée sur les permanences.

Cotisation annuelle : 7€ par famille

Tennis

Réservation en Mairie

Résidents Itxassou : Gratuit

Non-résidents Itxassou : 5€/hre

École Publique

☎ 05.59.29.75.51

École Privée St-Joseph

☎ 05.59.29.84.55

Ikastola

☎ 05.59.59.35.22

Garderie scolaire

☎ 05.59.29.30.53

Cantine scolaire

☎ 05.59.29.26.64

Crèche

☎ 05.59.08.60.19

Service de Taxi

S'adresser à : Jean-Pierre Larronde

☎ 06.75.67.52.60

sports



Pelote

En ce mois de juin avec les beaux jours, nos pilotari ont tous rejoint les frontons pour le championnat de place libre.

Quelques résultats du mur à gauche :

♦ s'agissant des jeunes, nos poussins Patxi Carricart et Estebe Parachu ont réalisé un beau parcours puisqu'ils sont finalistes en Ligue du Pays Basque et s'inclinent de 2 points en 1/2 finale du Championnat de France. Nous entendrons très certainement parler d'eux dans les années à venir !

♦ pour les plus grands, en juniors, les frères Larteguy Rémi et Maxime manquent de justesse la finale en juniors B ;

♦ en 3^{ème} série, Mickael Poeydessus et Roger Sanzberro accèdent à la 2^{ème} série en gagnant les quarts de finale de leur compétition ;

♦ en 2^{ème} série, il est dommage que Peyo St Esteben se blesse car avec Michel Jaureguiberry, ils avaient écarté les premiers du classement général et pouvaient ainsi espérer jouer la finale. Pas de chance donc pour nos joueurs qui "ratent le coche" au pied du podium... il faut persévérer, la chance sourira bien un jour !

Afin d'inciter les jeunes à la pratique de la pelote nous faisons intervenir un

éducateur dans les trois écoles du village. Il s'agit de Benoit Erreca, lui-même joueur de première série qui intervient pendant toute l'année scolaire à raison d'une heure par semaine par établissement.

Pilota

Orain eta udan guzian gure pilotariak jokatuko dute plaza lasoko lehiaketa euskal herriko arrabote guzietan.

Emaizta onak izan dira ere negu hontan :

♦ Ttipietan Patxi Carricart eta Estebe Parachu heldu baitira Euskal Herriko Ligaren finalerat. Frantziako xapelgoan ere finala erdiatarat iragan dira.

♦ Helduetan ere finala erdietan gelditu dira, bai juniors mailan Larteguy anaiak, 3^o mailan Mickael Poeydessus eta Roger Sanzberro eta 2^o mailan Michel Jaureguiberry eta Peio St Esteben. Suerte pixkatekin hiru bikoteak finalean ginituen ; helduden urtean arazi !

Gure Atharriko lehiaketak Joko Berri moldean arrakasta handia ari du biltzen pilotako munduan. Aurten ere oraino gehiago jende bildu da gure ezker paretean arras giro onean. Atsegin ederra beraz arduratzen direnen guzientzat holako giroa sortaraztea bai herritaren artean bai kanpoko pilotazale guziekin.

Nous espérons que ces séances susciteront l'intérêt de nos enfants, garçons et filles, afin de les voir intégrer notre groupe au plus vite !

Pour le 10^{ème} anniversaire du tournoi de JOKO BERRI d'Atharri les "pelotazale" sont venus nombreux assister aux parties, démontrant ainsi la notoriété et le succès de cette compétition dans le milieu de la pelote.

Devant des gradins bondés, Monce et Harismendy s'imposent face à Elgart et De Ezcurra après une partie intense dans laquelle les vainqueurs ont été intraitables en défense et efficaces en attaque malgré la puissance du jeune Elgart et l'expérience de De Ezcurra.

Le repas de clôture, animé par Panpi Laduche qui cette année a laissé la pelote pour prendre le micro, a réuni près de 300 convives.

Le public conquis et l'ambiance très chaleureuse sont les éléments qui encouragent à poursuivre nos efforts afin de pérenniser ce rendez-vous sportif et festif à Itxassou.

Hommage...

Le 5 mai nous apprenions le décès de Michel CARDON.

Michel CARDON retraité de la Marine Nationale (son dernier poste l'avait conduit à Hendaye) avait rejoint ITXASSOU dans le début des années 90.

Conseiller Municipal de 2001 à 2014, et adjoint sur la dernière mandature, il était un homme engagé et disponible notamment pour la commune d'Itxassou qu'il affectionnait.

Le Conseil Municipal renouvelle ses condoléances à son épouse et sa famille.